

Índice

Establecerse, Integrarse

Bienvenidos

- P. 3** Mensaje del Comité de jura.accueil
(1/2) Historia
Retrato
Paisajes
Fronteras
Idiomas
Altitud
Economía
- P. 4** El sistema político suizo
(2/2) Educación cívica
Gobierno
Autoridades
Derechos políticos
Seguridad

Población y migración

- P. 5** Llegada al cantón del Jura
(1/1) Bienvenido a Suiza
Vivir y trabajar en Suiza
Solicitud de asilo
Curso de francés Comunica
Demandantes de asilo /
refugiados
Interpretación comunitaria
Servicio a la población
Autorizaciones
Asilo
Integración
y lucha contra el racismo
Nacimientos, matrimonios, etc.
Naturalización
Control de los habitantes
Documentos de identidad

Vivienda

- P. 6** Búsqueda de vivienda
(1/2) Contrato de alquiler
Vivienda
Vivir en un edificio
Inquilinos
Propietarios
Servicio de información
jurídica
Comisión de Conciliación
- P. 7** Comprar o construir una casa
(2/2) Géoportail
Gestión de residuos
Mudanza

¿Cómo funciona?

El presente documento jura.accueil ha sido elaborado para acompañarle en la búsqueda de información sobre la vida en el cantón del Jura. Aquí encontrará una buena cantidad de enlaces para acceder rápidamente a los sitios Internet de las instituciones y asociaciones que le interesen o acceder a otras páginas del documento. Los enlaces sólo funcionan en la versión informatizada.

El método más sencillo para buscar el tema que le interesa es la herramienta de búsqueda de Acrobat reader (lupa). La información de este documento es actualizada frecuentemente. Para señalar alguna modificación le agradecemos escribir a: jura.accueil@jura.ch

Deseamos que sea de su agrado e interés este recorrido a través de los múltiples aspectos de la vida en el cantón del Jura.

Salud/social

- P. 8** Migrantes y salud
(1/4) Números de urgencia
Encontrar un doctor
Servicio de la Salud
Hospital del Jura
Clínica Le Noirmont
Atención para ancianos
Seguro de salud (LAMAL)
Primas del seguro de salud
Seguro obligatorio
Prestaciones
- P. 9** Participación
(2/4) de la persona asegurada
Rembolsos
Indemnización diaria
Seguro de salud complementario
Discapacidad
Interpretación comunitaria
- P. 10** Asistencia domiciliaria
(3/4) Ayuda social
Servicios sociales
Salud sexual
Violencia doméstica
Consulta conyugal
- P. 11** Vida asociativa
(4/4) Integración
Lucha contra el racismo
Curso de francés Comunica
Centro para mujeres
Centro de animación y capacitación
Servicio de mediación
Información jurídica
Guía útil

Comunicación

- P. 12** Comparativos
(1/1) Llamar por teléfono
Telefonía móvil
Televisión
Tasa de recepción
Guía telefónica
OFCOM

Compras

- P. 13** Horario de las tiendas
(1/1) Oferta
Ferias y mercados
Compras en el extranjero
Federación Románica

Trabajo y finanzas

Bancos y correo

- P. 14** Elección de un establecimiento
(1/2) bancario
Presentación de las instituciones
financieras en Suiza
Tarjetas bancarias y cheques
Pagos
Retiros
Endeudamiento
Prevenir el sobreendeudamiento
- P. 15** Financiamiento para la propiedad
(2/2) de la vivienda
Gestión de fortuna
Servicio postal

Índice (continuación)

Trabajo y finanzas (continuación)

Economía y trabajo

- P. 16** Pasos para la búsqueda de empleo
(1/2) Solicitud
Contratación
Contrato de trabajo
Salario mínimo
Horas extras
Derecho al salario
Subsidios familiares
Vacaciones y días festivos
- P. 17** Litigios
(2/2) Trabajo en negro
Creación de una empresa
Autorizaciones y patentes
Autorización de residencia
Promoción Económica

Seguros

- P. 18** Los tres pilares de la previsión
(1/3) AVS/AI/PC
Previsión profesional
Previsión individual
- P. 19** Seguro de accidentes
(2/3) Seguro de desempleo
Subsidio por pérdida de ingresos
Seguro de maternidad
- P. 20** Seguro mobiliario
(3/3) Seguro de incendio
Seguro de responsabilidad civil
Guía sobre los seguros.

Impuestos

- P. 21** Procedimiento a seguir
(1/2) Guía del futuro contribuyente
Impuesto en la fuente
El fisco y los jóvenes
JuraTax
Calendario fiscal
- P. 22** Los diferentes impuestos
(2/2) Ayuda fiscal a la creación de empresas

Transporte

Transporte y movilidad no motorizada

- P. 23** Horarios
(1/1) Oferta
Bicicletas

Automóviles y reglamento de tránsito

- P. 24** Lo que atañe al conductor:
(1/2) Permiso
Seguro
Impuestos
Etiqueta adhesiva de circulación
Movilidad reducida
Conductores profesionales
Informes sobre las carreteras
Organizaciones de automovilistas
Lugares de estacionamiento
- P. 25** Lo que atañe al vehículo:
(2/2) Importación
Seguro
Reglamento de tránsito
Señalización
Accidentes, ¿qué hacer?

Escuela, formación, descanso

Escuela y formación

- P. 26** Llegada al Jura
(1/4) Trámites administrativos
Alumnos extranjeros
Escuela primaria
Escuela secundaria
Estructura Deporte-Arte-Estudios
Deberes con supervisión
Escuelas privadas
Pedagogía especializada
Servicios específicos
- P. 27** Servicios escolares de salud
(2/4) Becas y préstamos de estudios
Cuadro sinóptico del sistema suizo de formación
- P. 28** El nivel terciario y la formación
(3/4) Sectores
Escuelas
- P. 29** Escuelas superiores
(4/4) Certificación para adultos
Perfeccionamiento
Formación continua
Reinserción profesional
Reconocimiento de diplomas
Curso de francés Comunica
Reinserción profesional de las mujeres
Interpretación comunitaria
Animación y capacitación para mujeres migrantes
Analfabetismo

Infancia y juventud

- P. 30** Embarazo
(1/2) Interrupción del embarazo
Puericultura
Sitio de encuentro
Guarderías
Tipos de cuidado
- P. 31** Cuando un menor tiene dificultades
(2/2) Política de la juventud
Interpretación comunitaria

Religión

- P. 32** Panorama religioso
(1/1) Horarios de servicio
Religiones

Cultura

- P. 33** Oferta cultural jurásica
(1/1) Instituciones
Museos
Cines
Teatros
Bibliotecas

Deportes, recreación y turismo

- P. 34** Herramientas de búsqueda
(1/1) Instituciones
Clubes deportivos principales
Piscinas
Pistas de patinaje
Ludotecas
Puntos fuertes del turismo en el Jura
Hospedaje
Naturaleza

Los términos que designan a las personas se aplican sin distinción a hombres y mujeres

La guía jura.accueil tiene la intención de orientar y ayudar al lector a encontrar respuesta a sus preguntas. Sin embargo, la información que contiene la guía no compromete la responsabilidad de jura.accueil, en particular las referencias presentadas y su contenido

Redacción

Edición: Association jura.accueil, Delémont.

Realización: Erard Sàrl, Porrentruy

Traducción: Royal Line, Renens

Establecerse, integrarse
Trabajo y finanzas
Transporte
Escuela, formación, descanso

Índice



Bienvenidos 1/2

Historia de la República y Cantón del Jura



1815: Congreso de Viena

Tras el derrumbe del imperio napoleónico, el antiguo Obispado de Basilea es atribuido a sus «Excelencias» de Berna para compensar la pérdida del país de Vaud y de Argovia.

1947: El caso Moeckli

El Gran Consejo bernés rechaza la atribución del Departamento de obras públicas al jurásico Georges Moeckli, argumentando que un departamento tan importante no podía entregarse a un románico. La consternación de los jurásicos lleva a la constitución del Movimiento Separatista Jurásico.

1950: Agrupación Jurásica

El Movimiento Separatista se convierte en la Agrupación Jurásica y la lucha se organiza, encabezada por hombres como Roland Béguelin y Roger Schaffter.

1974: Creación del Cantón del Jura

Tras ser consultado el 23 de junio de 1974, el pueblo jurásico de los siete distritos se declara mayoritariamente a favor de la creación del Cantón del Jura. Los tres distritos del sur (Moutier, Courtelary y La Neuveville) optan por permanecer en el Cantón de Berna en 1975. Laufon se incorpora al Cantón de Basilea-Campiña (1994) y el pueblo de Vellerat deja Berna y se integra al Jura (1996).

1978: El pueblo suizo y todos los cantones aceptan a la República y Cantón del Jura en la Confederación suiza. El nuevo cantón, formado por tres distritos (Delémont, Porrentruy y Franches-Montagnes), entra en la soberanía el 1° de enero de 1979.

Retrato del Jura



Situación geográfica

Superficie: 839 km²
Población: 72'410 habitantes (2015)
Densidad: 82 hab./km²
Número de comunas: 57

Bienvenido al cantón del Jura

Cada año, alrededor de 1'500 personas eligen establecerse en el cantón del Jura

Si usted es una de ellas – o está por hacer la misma elección – de antemano deseamos felicitarle cordialmente y darle la bienvenida.

Su elección nos honra y confiere una gran responsabilidad a la comunidad jurásica: la de recibirle dignamente y hacer lo posible para que se sienta bien en el Jura. En pocas palabras, para que se integre con armonía.

Este documento web, que hemos querido hacer práctico y breve, tiene el objetivo de brindarle toda la información útil para la vida cotidiana en el Jura. Entre otras cosas, encontrará indicaciones importantes sobre las escuelas, las guarderías, los hospitales, los horarios de las tiendas o las posibilidades de realizar actividades deportivas y culturales en la región. También se explican las principales formalidades administrativas que debe cumplir para facilitar su establecimiento.

Cada ficha está redactada en francés, idioma oficial del cantón del Jura, y traducida al alemán, italiano, español, inglés y portugués.

El cantón del Jura siempre ha sido abierto y acogedor con las personas que vienen del exterior. Desde su creación, ha sido el primer cantón suizo en conceder amplios derechos políticos a los extranjeros residentes con diez años en Suiza y un año en su territorio. Por medio de [jura.accueil](#), sus autoridades desean aportar un apoyo concreto a las personas que eligen establecerse en el Jura.

¡Gracias por elegir nuestro cantón y bienvenido al Jura!

Comité de [jura.accueil](#)

Diversidad de paisajes

Contrariamente a lo que se cree, el Jura no es un cantón de montaña. Y aunque Franches-Montagnes se encuentra a 1'000 m de altura, los distritos de Delémont y Porrentruy se sitúan en la planicie y gozan de un clima templado. En las regiones de planicie y colinas, las verdes praderas alternan con cultivos de cereales y vergeles de árboles frutales que producen, en particular, la famosa ciruela Damassine. También hay varias hectáreas de viñedos.

En la altiplanicie de Franches-Montagnes, los caballos en libertad, los majestuosos pinos y las granjas de grandes tejados modelan un paisaje característico y único en Suiza.

Fronteras

121 km de frontera con Francia, 111 km de frontera con los cantones suizos vecinos de Basilea-Campiña, Soleura, Berna y Neuchâtel.

Idiomas

Francés 86,7 % (Suiza 22,7 %), alemán 7,1 % (Suiza 63,3 %) e italiano 2,1 % (Suiza 8,1 %). Los otros idiomas totalizan el 4,1 %.

Altitud

El punto más bajo se sitúa en Boncourt (364 m) y el más alto en Raimex (1'302 m).

Economía

El Jura posee una grand tradición industrial y se destaca en sectores de punta como la relojería, la microtécnica o la automatización. Más del 40 % de la población activa trabaja en la industria jurásica y la región emplea a más de 4'000 fronterizos. La economía jurásica reposa sobre un tejido de PYME particularmente flexibles e innovadoras, que además se orientan hacia el servicio a las empresas, las ciencias de la vida y la economía del ocio. A proximidad del polo económico basiliense, el Jura brinda un conocimiento único y la competencia de hombres y mujeres al servicio de la calidad y la innovación. Una buena parte de la producción de las empresas jurásicas se destina a la exportación.

Establecerse, integrarse
Trabajo y finanzas
Transporte
Escuela, formación, descanso

Índice



Bienvenidos 2/2

El sistema político suizo



En Suiza, el pueblo es la autoridad política suprema. El sistema político

suizo se basa en este principio. El pueblo suizo puede expresarse a nivel federal, cantonal y comunal sobre los temas más variados y elegir a sus representantes en el Parlamento.

Educación cívica

Suiza es un Estado federalista. En otras palabras, el poder estatal se reparte entre la Confederación, los cantones y las comunas. Los cantones y las comunas disponen de amplias competencias y tienen sus propias fuentes de ingresos. El federalismo permite vivir la diversidad en unidad. En un país con cuatro idiomas nacionales que se distinguen por su diversidad geográfica, es un elemento esencial de la cohesión nacional

Gobierno suizo



Conseil fédéral

Las autoridades suizas



Autorités

Las autoridades jurásicas



Autorités

Derechos políticos en el Cantón del Jura



Chancellerie



BI

Los extranjeros pueden participar activamente en la vida de la sociedad ejerciendo el derecho de voto y de elegibilidad.

Para votar, los extranjeros con domicilio en el Jura deben haber estado domiciliados desde hace diez años en Suiza y un año en el cantón (escrutinios cantonales). Además, deben haber estado domiciliados en la comuna desde hace 30 días para los escrutinios comunales.

Finalmente, los extranjeros también son elegibles a nivel comunal, con excepción de la función de alcalde.

Otras fuentes de información

migraweb

Migraweb es un sitio de información en diversos idiomas sobre la vida en Suiza destinado a las personas migrantes. Los migrantes, que para orientarse en Suiza necesitan información que puedan entender, o sea, información en su propio idioma, encontrarán ahí la información necesaria y enlaces útiles para guiarse en la gestión y solución de las dificultades de la vida cotidiana.

ch.ch

ch.ch es el portal de las autoridades suizas, es decir, de la Confederación, los cantones y las comunas. Contiene toda la información oficial sobre los trámites administrativos de la Confederación, los cantones y las comunas.

GSR

Guide Social Romand

La Guía Social Románica (Guide social romand) informa sobre las leyes, los procedimientos y las instituciones que pueden responder a los problemas de la vida cotidiana. Está dirigida a los profesionales de la acción social, pero también al público en general interesado por estas cuestiones. Contiene una base de datos de la legislación social federal, las legislaciones sociales cantonales y las direcciones de las instituciones.

La búsqueda se hace por tema o por palabra clave. Los temas son indicados en cada página de la guía, junto a la fuente de información

La prensa local emite mucha información, no solamente sobre la actualidad, sino también sobre los servicios a la población. La edición cotidiana del *Quotidien Jurassien* en versión papel contiene en particular una página entera de información y servicios, que también incluye los eventos culturales y las urgencias.

Le Quotidien jurassien

Radio Fréquence Jura

Los extranjeros no participan en los escrutinios federales ni en los escrutinios que atañen a la materia constitucional cantonal.

Además, no son elegibles a nivel cantonal ni federal.

Seguridad

JURA CH

Police

La policía cantonal jurásica asegura, las 24 horas del día, misiones de auxilio, proximidad, circulación, judiciales.

La policía cantonal vela por la seguridad y el orden público, el respeto y ejecución de las leyes, la represión de infracciones, así como la prevención de la criminalidad.

Opera en todo el territorio cantonal y colabora con los agentes de seguridad pública (policías comunales, cuerpo de guardias fronterizos, policía ferroviaria, etc.)

JURA CH

PPS

La sección de **protección de la población y seguridad (PPS)**

tiene por misión coordinar las actividades vinculadas a la protección de la población y asegurar la conducta en caso de compromiso, administrar la protección civil y los asuntos militares.

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Población y migración ^{1/1}



Llegada al Cantón del Jura



La persona que se muda para establecerse o residir en una comuna tiene la obligación de anunciarse personalmente ante el comisionado comunal en un plazo de 14 días.

Las comunas deben estar informadas sobre las personas establecidas o residentes en su territorio.

Bienvenido a Suiza



La Secretaría de Estado para las Migraciones (SEM) edita el folleto «Bienvenido a Suiza - Información para los recién llegados», que se encuentra disponible en 12 idiomas. Y ofrece un panorama general de las cuestiones que atañen a los recién llegados.



Secretaría de Estado para las Migraciones

Vivir y trabajar en Suiza



El portal europeo de la movilidad profesional

Curso de francés Comunica



El proceso de integración inicia necesariamente con el dominio del idioma de la región de acogida del migrante.



Asociaciones y comunidades extranjeras constituidas en el Jura

Demandantes de asilo / refugiados



La Asociación Jurásica de Acogida de Migrantes (AJAM) tiene la misión de organizar la acogida, el alojamiento y la atención social de las personas que emanan del derecho de asilo en Suiza.

Interpretación comunitaria



La interpretación comunitaria es una actividad oral que se ejerce en contextos interculturales. Los intérpretes aseguran la traducción teniendo en cuenta la realidad en el país de origen y en la sociedad de acogida, así como el contexto social, étnico y cultural de los interlocutores presentes

Servicio de la población

El Servicio de la Población (SPOP) es el interlocutor privilegiado de la población jurásica y los ciudadanos extranjeros. Está compuesto por los 7 sectores siguientes.

Autorizaciones de residencia y de establecimiento



El sector de la policía de los extranjeros expide las autorizaciones de residencia y de establecimiento a los extranjeros que desean instalarse en Suiza.

Asilo



El sector Asilo y CVR (Consejo en Vista del Regreso) se ocupa de la estancia, seguimiento, regreso voluntario y, dado el caso, de la expulsión de demandantes de asilo.

Integración de los extranjeros y lucha contra el racismo



La Oficina de Integración de los Extranjeros se encarga de llevar a cabo las medidas para estimular la integración, incluidas en el Programa de Integración Cantonal (PIC), que abarca campos como: acogida e información, protección contra la discriminación, idioma y formación, inserción profesional, interpretación comunitaria e integración social.

Nacimiento, matrimonio, unión doméstica, divorcio, etc.



La Oficina del Estado Civil del Cantón del Jura se encarga de los siguientes asuntos y proporciona toda la información útil al respecto: nacimiento, matrimonio, unión doméstica registrada, divorcio, reconocimiento de un hijo, fallecimiento.

Naturalización



El sector de naturalizaciones trata las solicitudes para obtener la naturalización suiza, ordinaria o facilitada. La naturalización es el acto por el que una persona de nacionalidad extranjera adquiere la nacionalidad suiza.

Control de los habitantes



Las comunas son responsables del control de las personas establecidas o residentes en su territorio. Apoyan al SPOP en el cumplimiento de su tarea de policía de los extranjeros. El SPOP también es responsable del registro cantonal de los habitantes.

Documentos de identidad (pasaporte, tarjeta de identidad, legalización)



Para obtener un pasaporte o una tarjeta de identidad, todo ciudadano suizo debe presentarse en la Oficina de pasaportes en Delémont.

Otras fuentes de información



Temas: asilo, inmigración



Temas: extranjeros en Suiza, mudanza



Temas: trabajadores extranjeros, migración

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Vivienda ^{1/2}

[Índice](#)



Búsqueda de vivienda

Se recomienda leer los anuncios en la prensa regional o en Internet (palabras clave: *appartements à louer Jura*); informar a sus conocidos que busca vivienda; inscribirse en una agencia inmobiliaria y en instituciones como la Caja de Pensiones de la República y Cantón del Jura, que generalmente alquilan apartamentos; poner un anuncio en la prensa, en Internet o en los supermercados.

Caisse de pensions
RCJU

Vivienda



OFL

Todo lo que hay que saber sobre la vivienda y la integración de los extranjeros, en 16 idiomas (derechos y obligaciones del inquilino y modalidades de la vida en alquiler en Suiza).

Vivir en un edificio

Por lo general cada edificio tiene su reglamento, que en principio es transmitido durante la firma del contrato de alquiler. Además, los usos y costumbres del inmueble son comunicados por los otros inquilinos.

Inquilinos

Association suisse
des locataires

ASLOCA
Asociación suiza
de inquilinos

La ASLOCA-TransJura es una asociación privada independiente que tiene por objetivo brindar información a los inquilinos, garantizar su defensa y mejorar sus derechos.

Propietarios

Infomaison

Infomaison es una plataforma de información en línea que se interesa en temas relacionados con la vivienda. Está dirigida a los propietarios inmobiliarios privados.

Infomaison

La propiedad de la vivienda es fiscalmente sujeta a imposición.

Contrato de alquiler

El contrato de alquiler corresponde al alquiler de una vivienda entre un propietario (arrendador) y un inquilino. Contiene diversos elementos como el número de habitaciones, la duración del contrato, el precio del alquiler, etc. Toda la información útil se encuentra en los siguientes sitios:

Association suisse
des locataires

Asociación suiza de inquilinos



OFL

Oficina Federal de la Vivienda, orientación y consejos

Infomaison
Checklist

Lista de control: cómo revisar el contrato de alquiler

Servicio de información jurídica

JURA CH
Service de renseignements
juridiques

El Servicio de información jurídica, organizado por la Orden de Abogados Jurásicos, ofrece la posibilidad, previa inscripción en la Oficina de Ingresos y las administraciones de distrito, y con el pago de 20 francos, de tener una consulta con un abogado designado para solucionar las dificultades que enfrentan los ciudadanos.

Comisión de Conciliación

GSR
Guide Social Romand

En caso de litigio en un asunto de vivienda, se puede dirigir a la Comisión de Conciliación de su distrito.

Otras fuentes de información

migraweb

Temas: vivienda

ch.ch

Temas: extranjeros en Suiza, propiedad de la vivienda

GSR
Guide Social Romand

Temas: derecho del alquiler, vivienda, apartamento, hábitat

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Vivienda 2/2

Índice



Comprar o construir una casa

Compra / Búsqueda de un bien inmobiliario

Se recomienda leer los anuncios en la prensa regional o en Internet; visitar las agencias inmobiliarias frecuentemente; poner un anuncio en la prensa, en Internet o en los supermercados; informar a sus conocidos que está buscando casa.

Construir / Permiso de construcción

La solicitud de permiso de construcción debe ser depositada en la secretaría comunal del lugar de la obra. Se aconseja contactar a una persona profesional, como un arquitecto, para que el expediente esté completo y el proyecto sea de buena calidad. La autoridad comunal examina la solicitud y transmite el expediente a los servicios cantonales competentes.

Infomaison

Plataforma de información *Info-maison*

ch.ch Propriété-Logement

Propiedad de la vivienda

ECA Jura

Seguro para los trabajos de construcción ante el Establecimiento

Cantonal de Seguro Inmobiliario y Prevención.

Banque et poste

Financiamiento de la construcción

Géoportail

JURA CH Géoportail

Sobrevolar el territorio jurásico, conocer al propietario de una parcela,

consultar el plan de acondicionamiento local de una comuna, etc. Todo eso es posible gracias a Géoportail

Gestión de residuos

Los residuos urbanos no valorizables (antes llamados basura) se depositan en bolsas de plástico especiales o en contenedores. Deben ser depositados a orilla de la calle el día que pasa el camión de la basura. Está estrictamente prohibido quemar uno mismo sus residuos, la contaminación que resultaría sería 1'000 veces superior a la de una fábrica de incineración. Los días que pasa el camión de la basura son comunicados en el documento *mémo-déchets* distribuido a la población por las secretarías comunales. Las bolsas para la basura están disponibles en las tiendas en rollos de 10 bolsas. Están gravadas, es decir que el precio incluye un impuesto de eliminación. Además del impuesto en la bolsa, los jurásicos pagan un impuesto por persona o por casa fijado por las comunas.

Cada comuna jurásica tiene su punto de colecta de residuos. La separación selectiva concierne al papel, el vidrio, el metal, el cartón, los aceites, las latas de conserva, el aluminio, el compost, las pilas, etc. Un servicio de colecta de objetos voluminosos (objetos que no caben en una bolsa de basura de 110 litros y no forman parte de la separación selectiva) complementa la oferta. Las secretarías comunales informan sobre las cuestiones relativas a los residuos.

Déchets

MEMO residuos (déchets)



Guide des déchets

Guía sobre los residuos

JURA CH

ENV

Oficina del Medio Ambiente del Cantón del Jura

Mudanza

ch.ch Déménagement

Cuando cambia de domicilio, una persona que se muda para esta-

blecerse o residir en una comuna tiene la obligación de anunciarse personalmente ante el comisionado comunal en un plazo de 14 días.

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Salud / social ^{1/4}

Índice



Migrantes y salud

MIGESPLUS

migesplus.ch se dirige a los migrantes y facilita el acceso a información en el tema de la salud. Esta guía de la salud en Suiza es editada en 18 idiomas

Encontrar un médico

DoctorFMH

Doctor FMH es el único registro oficial completo con la lista de médicos en Suiza. Es posible realizar una búsqueda en función de los conocimientos lingüísticos de los médicos.

Servicio de la Salud

JURA-CH

SSA

El Servicio Cantonal de la Salud Pública (SSA) vigila y contribuye a la promoción, la protección y la salvaguardia de la salud de la población jurásica. Su sitio proporciona muchas direcciones e información útil sobre los servicios que existen en el Jura.

Hospital del Jura

Hôpital du Jura

El Hospital del Jura despliega sus actividades en los cuatro sitios de Delémont, Porrentruy, Saignelégier y de la Residencia para ancianos La Promenade en Delémont. De manera ambulatoria o durante una hospitalización, pacientes y residentes gozan de cuidados y servicios de calidad.

Clínica Le Noirmont

Clinique Le Noirmont

La Clínica Le Noirmont es un centro de referencia nacional en readaptación cardiovascular, psicósomática y musculoesquelética.

Atención a ancianos

JURA-CH

SSA
Personne âgées

Existen diversas estructuras destinadas a la atención de las personas ancianas en el cantón del Jura, en particular, los servicios de ayuda y cuidados a domicilio, los centros de día, los apartamentos protegidos, los dormitorios de acogida temporal, los establecimientos médico-sociales (EMS) y las unidades de vida de psicogeriatría (UVP).

Números telefónicos importantes (urgencias en Suiza y primeros auxilios)

118 Bomberos

117 Policía

144 Ambulancia, urgencias, urgencias pediátricas

145 Intoxicación (envenenamiento)

Jura :

0800 300 033 Médico de guardia

032 466 34 34 Dentista de guardia

032 423 22 32 Farmacia de guardia

JURA-CH

Urgences

Números de urgencia en el sitio cantonal

Hôpital du Jura

Urgencias en el Hospital del Jura

Seguro de salud (LAMAL)

LAMAL

El seguro de salud social garantiza el acceso a cuidados adecuados en caso de enfermedad o accidente a toda persona que vive en Suiza. Las personas domiciliadas en Suiza tienen la obligación de asegurarse. La persona asegurada es libre de elegir su compañía de seguros. La guía del seguro de salud se dirige a los asegurados y pretende proporcionar toda la información útil y esencial.



OFSP

El sitio de la Oficina Federal de la Salud Pública (OFSP) y el de las autoridades suizas (CH.CH) proporcionan mucha información.

ch.ch

Assurance
-maladie

Primas del seguro de salud

JURA-CH

SSA
Assurance-maladie

Caisse AVS Jura

El Servicio de la Salud del Cantón del Jura (SSA) y la Caja de Compensación del Cantón del Jura, tienen a disposición el importe de las primas cantonales de todas las compañías de seguros y con mucho gusto dan informaciones al respecto, así como sobre las posibles ayudas económicas (reducción de las primas del seguro de salud para los asegurados de condición modesta).

Seguro obligatorio

Toda persona con domicilio en Suiza tiene la obligación de asegurarse para los cuidados médicos en caso de enfermedad, y debe hacerlo en los tres meses que siguen a su establecimiento o su nacimiento en Suiza.



OFSP

Carta de solicitud de afiliación para el seguro de salud de base.

Lettre d'affiliation

Prestaciones



OFSP

Prestations

El seguro de salud brinda prestaciones en caso de enfermedad, accidente (si ningún otro seguro contra accidentes obligatorio o privado cubre los gastos) y maternidad.

La LAMAL también prevé la cobertura de algunos gastos vinculados a la detección y prevención de ciertas enfermedades, así como de gastos por atención dental ocasionados por una enfermedad grave o sus secuelas.

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso



Salud / social 2/4

Participación de la persona asegurada a los gastos de las prestaciones



El asegurado paga los gastos por las prestaciones recibidas hasta el equivalente del importe de la franquicia que haya elegido en su contrato de seguro. Además de esta franquicia, el asegurado paga el 10 % de los gastos (cuota de participación) hasta un límite de CHF 700.– por año (CHF 350.– para los niños). También se le pide una contribución en caso de hospitalización.

Dos sistemas de reembolso

En el sistema suizo de seguro de salud, los aseguradores reembolsan los gastos en caso de enfermedad una vez que las prestaciones han sido proporcionadas. Quienes dan las prestaciones pueden ser remunerados por sus servicios de dos maneras:

1. por los asegurados, a quienes el asegurador reembolsa los gastos pagados posteriormente;
2. por los aseguradores, que pagan directamente a la farmacia, el médico o el hospital que dio la prestación.



Seguro de accidentes



Oficina Federal de los Seguros Sociales



Incapacidad de trabajar



Pro Infirmis (personas discapacitadas)

Discapacidad



Ficha *Handicap* de la Guía Social Románica



Discapacidad visual: Federación suiza de ciegos e invidentes



Forum Handicap Jura



Pro Infirmis

Derecho a indemnizaciones diarias en caso de enfermedad

El derecho a las indemnizaciones diarias entra en vigor cuando la persona asegurada tiene una capacidad de trabajo reducida al menos a la mitad, e inicia el 3^{er} día que sigue al comienzo de la enfermedad (o según convenio diferente). En caso de embarazo y de parto, las compañías de seguro pagan indemnizaciones durante 16 semanas, de las cuales al menos 8 después del parto. Esto a condición que la asegurada haya cotizado durante 270 días sin una interrupción de más de 3 meses.

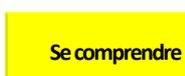
El seguro de indemnización diaria en caso de enfermedad es muy común, pero no es obligatorio. Muchos convenios colectivos de trabajo estipulan que el seguro de una indemnización diaria en caso de enfermedad debe pagar prestaciones durante dos años.

Seguro de salud - seguros complementarios



Si desea que su compañía de seguros cubra servicios que no cubre el seguro de base, existen diversos seguros complementarios. Por ejemplo, puede recibir más servicios médicos ambulatorios (corrección dental para los niños, tratamientos médicos complementarios como la osteopatía), gozar de mayor comodidad o elegir libremente a su médico durante una hospitalización.

Interpretación comunitaria



La interpretación comunitaria es una actividad oral que se ejerce en contextos interculturales. Los intérpretes aseguran la traducción teniendo en cuenta la realidad en el país de origen y en la sociedad de acogida, así como el contexto social, étnico y cultural de los interlocutores presentes.

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Índice

Salud / social ^{3/4}



Fundación para la ayuda y los cuidados a domicilio

FASD

El personal sanitario de la Fundación para la Ayuda y los Cuidados a Domicilio (FASD) proporciona, ante prescripción médica, servicio de cuidados 7 días a la semana, con el objetivo de permitir la permanencia o el regreso a casa de personas enfermas o que sufrieron accidentes, discapacitadas o ancianas que así lo desean. El seguro de salud de base reembolsa estos servicios. El personal también proporciona ayuda con respecto al mantenimiento de la vivienda (limpieza) y a la ropa (lavandería, planchado), la cocina, las compras y la organización de la vida cotidiana.

Centro de Salud Sexual – Planificación Familiar en el Jura

Centre de santé sexuelle

El centro tiene por objetivo informar, orientar, apoyar y acompañar a toda persona o pareja en las diferentes etapas de la vida relacional y sexual. Brinda consejo en los ámbitos de la sexualidad, en particular de la procreación, la anticoncepción, el control de los nacimientos, la prevención de infecciones sexualmente transmisibles y ofrece servicios de consulta en materia de embarazo.

Violencia doméstica

Además de la violencia física (brutalidad, golpes, quemaduras, mordidas, etc.) hacia el cónyuge, hay varias formas de violencia no menos graves y reprehensibles: violencia psicológica (insultos, humillaciones, amenazas, acoso, etc.), así como violencia económica (no contribuir correctamente a los gastos de la casa, apropiarse del dinero del cónyuge, etc.). En tal situación, es conveniente advertir rápidamente a los servicios habilitados para brindar ayuda, ya sea la policía o las instituciones de ayuda social.

JURA-CH
Police
Violence conjugale

JURA-CH
SSA
Maltraitance

JURA-CH
Bureau
de l'égalité

JURA-CH
Brochure

JURA-CH
APEA

Ayuda social

JURA-CH
SAS
Services sociaux

Servicios sociales regionales del cantón del Jura

JURA-CH
SAS
Aide aux victimes

Ayuda a las víctimas

Servicios sociales polivalentes privados

Caritas Jura

Caritas Jura

Centre social
protestant

Centro Social Protestante

JURA-CH
SAS
Aide sociale privée

Catálogo de la ayuda social privada

Institutions sociales

Lista de instituciones sociales

Servicios sociales especializados

JURA-CH
SAS
Dépendances

Acompañamiento de personas con dependencia (alcohol, toxicomanía, etc.)

JURA-CH
Justice

Menores ante el tribunal

Pro Senectute

Ancianos: Pro Senectute Arco Jurásico

JURA-CH
AJAM

Refugiados y demandantes de asilo: Asociación jurásica de acogida de migrantes

JURA-CH
SAS
ARPA

Adelanto y cobro de pensiones alimentarias

Hôpital du Jura
Service social

Servicio social del Hospital del Jura

Consulta conyugal

En caso de dificultades en el seno de la pareja, los servicios de consulta conyugal ofrecen ayuda para hacer que sea posible el diálogo, encontrar un equilibrio o facilitar una situación de separación o divorcio.

Couple plus

Federación de servicios de consulta de parejas

En el Jura, dos instituciones ofrecen esta oportunidad:

Centre social
protestant

Centro Social Protestante

Caritas Jura
Couples et familles

Caritas Jura

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Índice



Integración / social 4/4

Integración

La integración es un proceso cuyo objetivo es permitir a las personas extranjeras familiarizarse con las prácticas del país de acogida, para que puedan vivir de la manera más armoniosa posible. Eso implica, por un lado, la voluntad de las personas extranjeras de participar en las medidas que les son propuestas, para ganar autonomía (aprender francés, capacitarse, respetar las reglas y valores) y poder participar activamente en la vida social, cultural y económica de su país de adopción. Por otro lado, en un acto de reciprocidad, eso también requiere que la población autóctona se muestre abierta y descendiente y contribuya a facilitar el contacto y el intercambio.

Integración y lucha contra el racismo



La Oficina de la Integración de los Extranjeros se encarga de poner en marcha las medidas de estímulo a la integración del Programa de Integración Cantonal (PIC), que incluye temas como: acogida e información, protección contra la discriminación, idioma y formación, inserción profesional, interpretación comunitaria e integración social

Curso de francés Comunica



El proceso de integración empieza necesariamente con el dominio del idioma de la región de acogida del migrante.

Centro de Animación y Capacitación para Mujeres Migrantes



El CAFF es un lugar de información, encuentro e intercambio.

Vida asociativa

El proceso de integración favorece la participación en la vida asociativa y en particular con la comunidad de origen, cuando ésta se constituye en asociación. Es importante conservar los orígenes y raíces.

Associations étrangères

Lista no exhaustiva de asociaciones extranjeras constituidas.

Sitio de acogida y encuentro Caritas

Caritas LARC

Creado por Caritas Jura, Caritas LARC abre sus puertas a todos, pero en particular a personas que buscan vínculos sociales (pensionados del AI o AVS, ciudadanos extranjeros, desocupados, etc.). LARC propone un «bistrot social» abierto a todos, con actividades y animaciones de grupo.



Servicio de información jurídica

Toda persona que desee orientación jurídica puede obtener una cita de media hora con un abogado designado. Además, las personas que no disponen de recursos suficientes para pagar los servicios de un abogado pueden solicitar bajo ciertas condiciones asistencia judicial gratuita.

Guía útil eCHO+



En colaboración con la Confederación, la obra de ayuda de las Iglesias protestantes suizas ha editado esta guía sobre el modo de funcionamiento de Suiza.

Servicio de mediación

La mediación es un proceso de negociación en el que un mediador garantiza a las personas en conflicto un marco en el que puedan expresar y confrontar sus puntos de vista, sus emociones y sus valores con el objetivo de encontrar una solución al conflicto.

Option Médiation

Se puede contactar a la asociación Option Médiation a este respecto.



Secretaría de Estado para las Migraciones

Otras fuentes de información

migraweb

Temas: salud, seguridad social, integración



Servicio de la Acción Social del Cantón del Jura

GSR
Guide Social Romand

La Guía Social Románica proporciona mucha información sobre todo lo relacionado con el sector social.

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Índice



Comunicaciones 1/1

Comparativos

Comparis

En el territorio suizo operan muchos proveedores de telefonía fija y móvil, Internet y televisión, cuyos servicios pueden ser comparados

Allo

en los sitios www.comparis.ch y www.allo.ch

Telefonía móvil

Swisscom

Tres compañías de redes móviles cohabitan en Suiza: Swisscom, Salt y Sunrise. Otras compañías como Migros, Coop o Mobilezone proponen productos de telefonía móvil (utilizando la red de Swisscom, Salt o Sunrise). Swisscom es el operador público histórico.

Salt

Sunrise

Migros

Coop

Mobilezone

Televisión por cable o numérico

Broadcast

En Suiza, la mayoría de hogares equipados con televisión recibe programas de radio y televisión por cable. Los

dueños de las redes por cable proponen la oferta; son compañías privadas.

OFCOM

Llamar por teléfono

Marcar números telefónicos en Suiza

En Suiza, a los números de teléfono siempre les precede un indicativo interurbano. Únicas excepciones, los teléfonos de urgencia (117 Policía, 118 Bomberos, etc.). Las llamadas del extranjero hacia Suiza deben ir precedidas por el indicativo del país 0041 o +41, seguido del número que se desea llamar en Suiza omitiendo el cero que precede al indicativo interurbano.

Guía telefónica

local

local.ch

La guía telefónica oficial de Suiza permite encontrar rápidamente el número de teléfono de una persona o una compañía, así como visualizar su dirección en un mapa.

Tasa de recepción de radio y televisión

Todo hogar con domicilio en Suiza equipado con un receptor de radio o televisión, debe pagar la tasa de recepción, independientemente de los canales que se vean o de las estaciones que se escuchen, independientemente también del modo de recepción (antena, cable, satélite, teléfono, móvil, Internet). Sólo son exoneradas las personas que benefician de prestaciones del AVS o AI conforme a la Ley Federal sobre las Prestaciones Complementarias al Seguro de Vejez, Sobrevivientes e Invalidez (LPC). Por mandato de la Confederación, la sociedad Billag se encarga del cobro de



OFCOM

la tasa. Billag también informa a la población sobre la obligación de anunciar los aparatos en servicio y de pagar la tasa.

Billag

Ombudscom

Es posible dirigirse al Ombudsman en caso de litigio con un proveedor, en asuntos relativos a servicios telefónicos de la red fija o móvil, servicios de Internet, televisión numérica y televisión por cable o problemas con proveedores de números de servicio con valor añadido.

OFCOM



OFCOM

La Oficina Federal de la Comunicación (OFCOM) desempeña el papel de árbitro en el mercado suizo de las comunicaciones. Su sitio proporciona mucha información.

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

[Índice](#)



Compras ^{1/1}

Variedad de oferta

Desde comercios de proximidad en la mayoría de pueblos jurásicos hasta centros comerciales en las localidades principales, el Jura ofrece a sus habitantes numerosas posibilidades de hacer las compras.

Ferías y mercados

Delémont

Delémont: miércoles y sábado

Porrentruy

Porrentruy: jueves y sábado

Compras en el extranjero / Mercancía libre de impuestos

Los efectos personales, las provisiones de viaje y el carburante en el tanque del vehículo son admitidos libres de impuestos al entrar en Suiza.



Douanes

En lo que concierne al transporte de otras mercancías, se cobra el IVA según el valor total (a partir de 300 francos) y los derechos de aduana según la cantidad.

Los derechos de aduana solamente se cobran por los productos alimenticios, el tabaco, el alcohol y el carburante. Recuerde que ciertas mercancías no se pueden importar.

Federación Románica de Consumidores

FRC

A través de su periódico mensual y su sitio Internet, la FRC informa y

aconseja en diversos temas relativos al consumo. La FRC ofrece información sobre los derechos en materia de consumo y ayuda a establecer o reequilibrar el presupuesto familiar o personal.

Horario de los comercios en el Jura

Tiendas y almacenes

Las tiendas pueden abrir:

- de 6 h a 18 h 30 de lunes a viernes,
- de 6 h a 17 h el sábado.

Muchos comercios permanecen abiertos entre el mediodía y la una.

Excepciones

El domingo y los días festivos oficiales pueden abrir:

- las tiendas y almacenes que emplean exclusivamente personal familiar;
- las farmacias de guardia;
- las florerías, panaderías, pastelerías y dulcerías.

También se prevé:

- una venta de noche (comúnmente llamada «apertura nocturna») el jueves o el viernes según elija la comuna, hasta las 21 h;
- 5 aperturas nocturnas durante el periodo del 14 al 23 de diciembre según elija la comuna, hasta las 21 h;
- gasolineras: de 6 h a 22 h todos los días.

Otras fuentes de información

migraweb

Temas: dinero (pagos), consumo

ch.ch

Temas: compras, consumo, derechos del consumidor

GSR
Guide Social Romand

Tema: derecho del consumo

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Índice



Bancos y correo 1/2

Presentación de las instituciones financieras en Suiza

- Banques** Presentación de los bancos
- Banques** Presentación de los bancos suizos a las personas que viven en Suiza
- Swissbanking** Asociación Suiza de Banqueros
- Postfinance** Postfinance
- Comparis** Comparación entre los bancos

Tarjetas bancarias y cheques

Tarjeta Maestro

De uso muy difundido en Suiza, la Tarjeta Maestro, además del pago de las compras, permite retirar efectivo por medio de un código NIP personal en los cajeros automáticos (Bancomat). Se encuentra disponible en su banco.

Tarjetas de crédito

Para los titulares de una cuenta privada, emitidas por los bancos u organismos especializados. Las más conocidas en Suiza son Mastercard y Visa. Su costo es variable.

Comparis Comparación

Cheques bancarios

El cheque escrito es un método de pago muy poco utilizado en Suiza.

Pagos

Es posible realizar pagos en efectivo directamente con el acreedor o en la ventanilla de un banco (pagando) o del correo. El modo de pago más frecuente es el pago por Internet en el sitio de los bancos o de Postfinance. Toda la información práctica está disponible en las ventanillas o en Internet.

Payer ses factures Pago de facturas en Suiza

Elección de un establecimiento bancario

Hay que tomar varios criterios en consideración antes de elegir un establecimiento bancario: intereses que ofrece, servicios en función de las posibilidades financieras, proximidad del lugar de residencia, gastos que cobra, etc. La lista de establecimientos bancarios presentes en una localidad o región se puede encontrar en el sitio local.ch

Cuentas bancarias

Cuenta corriente privada (o cuenta del salario) Ideal para el pago del salario o de una renta. Se dispone de tarjeta bancaria. Se puede pagar sin dinero en efectivo.
Cuenta de ahorros: complemento de la cuenta privada, tasa de interés más atractiva.

Servicios bancarios por Internet

Es posible acceder a los servicios de su banco, revisar el estado de cuenta, pasar órdenes de pago, pasar órdenes a la bolsa, etc. Las 24 horas del día por Internet.

Retiros de dinero en Bancomats y Postomats

Los Bancomats son distribuidores automáticos de dinero que pertenecen a los bancos. Postfinance también pone a disposición muchos Postomats.

Gastos

Retiro en un Bancomat de su banco: por lo general es gratis.
Retiro en un Bancomat de otro banco: por lo general se paga.

Financiamiento con endeudamiento

Cada banco proporciona varias soluciones en materia de financiamiento. Es indispensable solicitar varias ofertas.

Comparis

Prevenir el sobreendeudamiento

Las diversas formas de pago facilitado deben ser utilizadas con la mayor diligencia, pues pueden desempeñar un papel preponderante en el proceso que conduce al sobreendeudamiento.

JURA.CH
Surendettement

Prévention endettement des jeunes

Prevenir el sobreendeudamiento de los jóvenes

Otras fuentes de información

migraweb Temas: dinero

ch.ch Temas: endeudamiento

GSR
Guide Social Romand Tema: banco, cuenta, endeudamiento

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Índice



Bancos y correo 2/2

Financiamiento para la propiedad de la vivienda

Una hipoteca es un préstamo otorgado por un banco garantizado por una anticresis.

El acreedor hipotecario exige generalmente el 20 % de aporte personal.

ch.ch Propriété-Logement

Infomaison

¿Es usted extranjero y desea adquirir una vivienda o un terreno? Bajo ciertas condiciones

necesitará una autorización.

ch.ch Etrangers-Logement

Gestión de fortuna

Los consejeros en inversión de los bancos jurásicos tienen las competencias para administrar y hacer fructificar las fortunas que les son confiadas.

En los sitios Internet de los bancos presentes en el Jura se encuentra disponible la información necesaria.

Servicio postal

Poste

El servicio postal en Suiza lo asegura La Poste.

Envío de cartas en Suiza

Correo A: Las cartas son distribuidas al día siguiente de ser depositadas.

Correo B: Las cartas son distribuidas tres días hábiles más tarde.

Mención obligatoria de correo A: una «A» que simboliza la elección del correo A debe figurar en la parte superior derecha de la carta.

Formato de la dirección

La dirección debe estar escrita con caracteres estándar en la parte inferior derecha, dejando una zona libre de 15 mm a la derecha y abajo del sobre. La dirección del remitente no es obligatoria pero se puede poner en la parte superior izquierda o atrás del sobre. El sobre debe ir cerrado.

Tarifas

Las tarifas varían en función del tamaño, el peso y la velocidad del correo elegido; se pueden consultar en la página inicial.

Oficinas postales jurásicas y horarios

La página inicial del sitio web de La Poste brinda la posibilidad de localizar y conocer el horario de todas las oficinas postales del cantón.

Apartados postales

La casilla o apartado postal equivale a disponer de un buzón en una oficina de correos. Para obtener un apartado postal hay que dirigirse a una oficina de correos. El servicio es gratuito.

Otras fuentes de información

migraweb

Temas: dinero, trabajo

ch.ch

Temas: trabajadores extranjeros, propiedad de la vivienda

GSR
Guide Social Romand

Temas: banco, correo

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Índice



Image RTS

Economía y trabajo 1/2

Solicitud

Una solicitud de empleo contiene los siguientes elementos fundamentales:

Curriculum vitae (CV)

El CV reúne los datos personales, la información sobre la formación escolar y profesional, la experiencia profesional, etc. Debe ser claro y preciso, completo pero conciso (máximo dos páginas A4). Se debe prestar una atención particular a la ortografía, la gramática y la puntuación.

Carta de motivación

La carta de motivación acompaña al CV y menciona la manera en que uno se ha enterado del puesto, el motivo de la candidatura y las competencias, intereses y experiencia profesional.

La ORP y el EFEJ ofrecen ayuda para la redacción de cartas de motivación y CV.



Entrevista de trabajo

La entrevista de trabajo permite conocer al posible empleador, demostrar claramente que se reúnen los requisitos y confirmar la motivación que se tiene por el puesto. Es esencial preparar esta entrevista (informarse sobre la empresa, respuestas a cuestiones comunes, lista de preguntas que hacer, etc.)

Contrato de trabajo

La ley no lo exige de manera particular. El contrato de trabajo puede ser tácito u oral pero la forma escrita es plenamente recomendada.

Salario mínimo

El derecho suizo no establece ningún salario mínimo ni salario medio. El importe del salario es un acuerdo entre el empleador y el trabajador cuando éste es contratado. En el Jura se está estudiando un proyecto de salario mínimo.

Horas extras

Como trabajador, tiene que realizar horas extras si las circunstancias lo exigen.

Derecho al salario en caso de enfermedad, embarazo o accidente

Assurances

Pasos para la búsqueda de empleo



La Oficina Regional de Colocación (ORP) es un servicio gratuito para todos los que buscan empleo (aunque su prioridad son los desempleados).



Periódicos

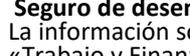
Los periódicos regionales publican frecuentemente ofertas de trabajo.

De boca en boca

Es recomendable informar a los conocidos que se está buscando empleo. El método de boca en boca también es una manera de búsqueda.

Desempleo

Trámites que hacer inmediatamente: En cuanto se conoce el despido hay que empezar a buscar un nuevo trabajo e inscribirse en la oficina de desempleo, presentarse personalmente en la comuna de domicilio lo antes posible.



Después recibirá convocatorias de la ORP para asistir a entrevistas obligatorias con consejeros en personal.

Seguro de desempleo

La información sobre el seguro de desempleo se encuentra en el capítulo «Trabajo y Finanzas / Seguros».

Espacio Formación Empleo Jura EFEJ



El Espacio Formación Empleo Jura (EFEJ) es el centro cantonal para mejorar las competencias; está destinado a quienes buscan trabajo.



Subsidios familiares



Los subsidios familiares son para compensar una parte de los gastos que deben asumir los padres para mantener a sus hijos. Incluyen los subsidios para niños y los subsidios de formación profesional, así como los subsidios por nacimiento y adopción

Vacaciones y días festivos

La duración mínima oficial de vacaciones es de 5 semanas al año hasta los 20 años cumplidos, y después, de 4 semanas. Sin embargo, este mínimo puede aumentar según contrato individual, convenio colectivo o estatuto del personal.



Lista de días festivos oficiales en el cantón del Jura.



Caja de Subsidios Familiares del Cantón del Jura

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Índice



Image RTS

Economía y trabajo 2/2

Litigios

Las relaciones de trabajo pueden generar diferentes conflictos, en particular, aquellos relacionados con el salario y el horario de trabajo, o por motivos de discriminación, el reclamo de una rescisión, etc.



En el sitio de la Secretaría de Estado de Economía se encuentra la lista de las asociaciones sindicales y profesionales principales.



Medidas de acompañamiento para la libre circulación de las personas

En caso de duda o desacuerdo en el campo del derecho laboral, empleadores y trabajadores pueden obtener información jurídica gratuita, con cita o por teléfono, en el Tribunal de Primera Instancia, en la Magistratura del Trabajo del Cantón del Jura.



o por teléfono, en el Tribunal de Primera Instancia, en la Magistratura del Trabajo del Cantón del Jura.

Trabajo en negro

Las autoridades luchan contra el trabajo en negro (no declarado). Todas las actividades lucrativas deben ser anunciadas.



deben ser anunciadas.



El tema del trabajo en el sitio de la Secretaría de Estado de Economía



Derecho laboral

Creación de una empresa como extranjero



Aquí se explica los trámites necesarios.



Promoción Económica



La Promoción Económica tiene como misión principal estimular y apoyar el desarrollo de la economía jurásica, a través de la diversificación, la modernización y la innovación de las empresas existentes, pero también con la implantación y creación de nuevas empresas. Constituye una herramienta muy útil en la búsqueda de empresas, socios, subcontratación, etc.



Creapole es una estructura de apoyo a la creación de empresas y a la innovación tecnológica, cuya misión es contribuir a la diversificación del tejido económico jurásico.

Autorizaciones y patentes

Las siguientes actividades están sometidas a autorización:



Contratar personal extranjero.

Las empresas extranjeras que deseen trabajar (prestación de servicios) en el cantón del Jura deben realizar los trámites necesarios en la sección de Vigilancia del Mercado de Trabajo (SMT) del Servicio de la Economía y del Empleo (SEE).



trámites necesarios en la sección de Vigilancia del Mercado de Trabajo (SMT) del Servicio de la Economía y del Empleo (SEE).

Un extranjero que desea obtener el estatus de independiente en el cantón del Jura tiene que pedir una autorización en el Servicio de la Economía y del Empleo



estatus de independiente en el cantón del Jura tiene que

Autorizaciones de residencia y establecimiento



La policía de los extranjeros expide las autorizaciones de residencia y establecimiento a los extranjeros que desean instalarse en Suiza.

Otras fuentes de información

migraweb

Tema: trabajo

ch.ch

Temas: trabajar en Suiza como extranjero, conflictos en el trabajo, trabajar por su propia cuenta, trabajo independiente, horas extras, subsidios familiares, vacaciones y días festivos

GSR

Guide Social Romand

Temas: crear su propia empresa, contrato de trabajo, trabajo temporal y colocación de personal, certificado de trabajo, trabajadoras extranjeras en Suiza

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Seguros 1/3

Índice



1º pilar: AVS / AI / PC

La previsión AVS/AI es obligatoria para las personas domiciliadas o que ejercen una actividad profesional en Suiza. Las rentas AVS/AI deben cubrir las necesidades vitales en la edad de la jubilación o en caso de fallecimiento o invalidez, junto con eventuales prestaciones complementarias (PC). El importe de la pensión es en función del importe de las cotizaciones pagadas. Los años sin cotización implican por consiguiente una reducción proporcional de la futura pensión.



La Caja de Compensación del Jura (CCJU) realiza las tareas relacionadas con el seguro de vejez y sobrevivientes (AVS), así como con el seguro de invalidez (AI).



Oficina Federal de los Seguros Sociales



Centro de información AVS



Centro de información AI



Centro de información PC

2º pilar: previsión profesional

La previsión profesional, o 2º pilar, complementa el AVS/AI/PC o 1º pilar. Juntos, los dos seguros permiten a los jubilados conservar en gran medida su anterior nivel de vida. El objetivo es permitir, sumando ambas rentas, alcanzar alrededor del 60 % del último salario.

Están asegurados al 2º pilar todos los empleados que ya están asegurados al 1º pilar y ganan al menos 21'150 francos al año (en 2016). La obligación de asegurarse empieza al iniciar el trabajo y no antes de los 17 años cumplidos.



Oficina Federal de los Seguros Sociales



Sentido y objetivo de la previsión profesional



Centro de información PP

Los tres pilares de la previsión

En Suiza, el sistema de la seguridad social reposa en el principio de los tres pilares. El seguro de vejez y sobrevivientes (AVS), el seguro de invalidez (AI) y las prestaciones complementarias constituyen el 1º pilar. Su objetivo es cubrir las necesidades vitales de la persona asegurada y es obligatorio. La previsión profesional (caja de pensión), también es obligatoria y constituye el 2º pilar. Su objetivo es mantener el nivel de vida anterior a la jubilación, en caso de invalidez y fallecimiento, para uno mismo o para los sobrevivientes. La previsión privada individual se llama 3º pilar y es facultativa.

1 ^{er} pilier	2 ^e pilier	3 ^e pilier
Couverture des besoins vitaux	Maintien du niveau de vie antérieur	Complément individuel
Prévoyance publique	Prévoyance professionnelle	Prévoyance individuelle
AVS AI Prestations complémentaires	LPP LAA	Prévoyance liée 3a Prévoyance libre 3b

3º pilar: previsión individual

Existen dos variantes: la previsión vinculada 3a y la previsión libre 3b. La previsión vinculada 3a permite, en caso de actividad profesional lucrativa, acumular individualmente capitales para la jubilación. Los importes pagados quedan vinculados durante el plazo mínimo prescrito por la ley, en contrapartida, esta forma de ahorro goza de ventajas fiscales

Por otra parte, al iniciar una actividad profesional independiente o al comprar una vivienda en propiedad, también se puede retirar el capital ahorrado antes del plazo legal.

La previsión libre 3b comprende todos los modelos de ahorro individual, como ahorros, inversión en títulos y valores, compra de bienes raíces o seguros de vida, etc.



Oficina Federal de los Seguros Sociales

Otras fuentes de información

migraweb

Tema: seguridad social

ch.ch

Temas: previsión, AVS, jubilación

GSR

Temas: previsión, LPP, AVS

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Seguros 2/3

[Índice](#)



Seguro de accidentes

Obligatoriamente, los trabajadores empleados en Suiza están asegurados contra los accidentes. El seguro de accidentes (LAA) cubre las consecuencias económicas de accidentes profesionales, accidentes no profesionales y enfermedades profesionales. Con sus prestaciones, contribuye a reparar los daños a la salud y a la capacidad de trabajar que sufren las personas aseguradas víctimas de accidentes o que tienen una enfermedad profesional. Las personas sin actividad lucrativa están cubiertas sólo parcialmente en el marco de la Ley sobre el Seguro de Salud; por tal motivo tienen que completar esta cobertura parcial adquiriendo un seguro privado.



Oficina Federal de la Salud Pública



Centro de información AA

Seguro de desempleo

El seguro de desempleo (AC) paga prestaciones en caso de desempleo, desempleo parcial, suspensión del trabajo a causa de la intemperie y cuando el empleador es insolvente. También financia medidas de reinserción. Los asalariados tienen la obligación de estar asegurados, excepto algunos miembros de la familia de los explotadores agrícolas que trabajan en la explotación y las personas jubiladas. Los independientes no están asegurados por el seguro de desempleo.



Secretaría de Estado de Economía



Centro de información AC



Caja de desempleo del Jura

Seguro de maternidad

Baja y subsidio de maternidad

Toda madre que ejerce una actividad lucrativa (ya sea asalariada, independiente, desempleada o que trabaje en la empresa de su esposo o de una persona de su familia) tiene derecho a una baja por maternidad pagada. La baja por paternidad, en cambio, no es prevista en ninguna ley federal.



Caja AVS Jura
Subsidio de maternidad

Subsidios por pérdida de ingresos

Los subsidios por pérdida de ingresos (APG) son un régimen que atribuye una compensación justa a la pérdida de ingresos en caso de servicio militar o de maternidad.



Centro de información APG



Caja AVS Jura APG

Otras fuentes de información



Temas: seguros, seguridad social



Temas: accidentes, desempleo, maternidad, pérdida de ingresos



Temas: accidentes, desempleo, maternidad, pérdida de ingresos

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Seguros 3/3



Seguro mobiliario (seguro doméstico)

Riesgos asegurados

Los riesgos que pueden ser asegurados son los incendios (fuego, relámpagos, explosiones, etc.), los elementos naturales (inundaciones, tormentas, granizo, caída de piedras, etc.), los daños por agua, los vidrios rotos (ventanas, lavabos, etc.), el robo (con efracción, asalto, robo simple, robo simple fuera del domicilio).

Cobertura

Además del propio mobiliario, el titular asegura los objetos de las personas que viven con él, los objetos prestados, en leasing o alquilados. Las primas se fijan en el contrato en base a la lista de bienes establecida por el asegurado y según las sumas aseguradas. Dicha lista debe ser actualizada frecuentemente, en función de las modificaciones del mobiliario.

Prestaciones

La compañía de seguros paga, en principio, el valor de compra de un objeto destruido durante un riesgo asegurado.

Seguros complementarios

Algunos daños no son cubiertos por el seguro doméstico y pueden, en la mayoría de los casos, ser cubiertos por pólizas complementarias.

Seguro contra incendios obligatorio (seguro inmobiliario)

Obligatoriamente, todos los bienes inmobiliarios en el cantón del Jura deben estar asegurados contra los incendios. Es obligatorio tener al menos un extintor homologado en toda construcción nueva o transformada y sumamente recomendado tener uno en cada casa.



Establecimiento Cantonal de Seguro Inmobiliario y Prevención

Guías sobre los seguros

Seguros sociales para ciudadanos extranjeros



El folleto explica las características de los seguros sociales suizos en materia de seguro de vejez y sobrevivientes y seguro de invalidez (AVS/AI, 1^{er} pilar) y de la previsión profesional (2^o pilar). Proporciona instrucciones prácticas relativas a la preparación de una salida definitiva de Suiza. El folleto está editado en 12 idiomas.



El folleto «Los seguros sociales al cotidiano» ha sido hecho para presentar a las pequeñas y medianas empresas (PYME) un panorama completo de los diferentes seguros y consejos útiles para tratar con los seguros sociales.

Seguro de responsabilidad civil RC

Cobertura

El RC está destinado a cubrir los daños ocasionados a terceros por el asegurado o personas bajo su responsabilidad. La ley no lo hace obligatorio, pero es sumamente recomendado. Además, el contrato de alquiler clásico en el Jura exige que el inquilino tenga un RC.

Prestations

La compagnie d'assurances ne paie que la valeur effective de l'objet détruit (et non la valeur à neuf) sous réserve d'une éventuelle franchise à la charge de l'assuré.

Propietarios de vehículos motorizados

La responsabilidad civil para propietarios de vehículos motorizados es obligatoria (ver el capítulo sobre automóviles).



Otras fuentes de información



Temas: seguros, seguridad social



Temas: seguros



Temas: seguros privados

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Impuestos 1/2

Índice

JuraTax

... un outil précieux pour tous ceux que la paperasse rebute...



Guía del futuro contribuyente



AFC

Administración Federal de Contribuciones

Generalidades

Los contribuyentes jurásicos están obligados a pagar impuestos comunales, cantonales, federales y parroquiales sobre sus ingresos, su fortuna, las ganancias de una sociedad y su capital. La autoridad responsable es el Servicio de Contribuciones del Jura.

JURA CH

Contributions

Los particulares deben pagar impuestos sobre sus ingresos y su fortuna. Existen otros impuestos. El sitio ch.ch recapitula todo lo que hay que saber sobre los impuestos en Suiza.

ch.ch

Impôts

Rellenar la declaración de impuestos: en lo que hay que pensar, cómo se calculan los impuestos, cómo declarar un ingreso ocasional, una pensión o una ganancia de lotería, cómo pagar menos impuestos.

ch.ch

Déclaration

Particularidad: el impuesto en la fuente

JURA CH

Impôt à la source

El impuesto en la fuente es un impuesto que el empleador retira directamente del salario del empleado extranjero. Atañe a:

- los trabajadores extranjeros que, aunque están domiciliados fiscalmente en Suiza, no tienen autorización de establecimiento (permiso C).
- los trabajadores extranjeros que no están domiciliados fiscalmente en Suiza y perciben un ingreso por una actividad que ejercen en Suiza.

El impuesto en la fuente lo retiran del ingreso la Confederación, el cantón, la comuna y la parroquia.

Trámites que realizar inmediatamente al llegar al cantón del Jura

Luego de depositar los papeles en la comuna donde desea residir, dirigirse lo más pronto posible al Servicio de Contribuciones en Delémont para rellenar un cuestionario simplificado (formulario 120) y solicitar el cálculo aproximativo del importe del impuesto que debe pagar. Este cálculo también puede hacerse con una calculadora.

JURA CH

Formule 120

JURA CH

CTR
calculette

JURA CH

CTR
encaissement

Enseguida hay que recoger los boletines de pago en la Oficina de Ingresos de distrito, para empezar cuanto antes a pagar las sumas correspondientes. Este procedimiento es altamente recomendado para no atrasarse en el pago y evitar un elevado importe de impuestos que pagar al calcular la imposición.

Hay que saber además que...

Los contribuyentes que llegan del extranjero serán sujetos a impuestos sobre los ingresos obtenidos mensualmente a partir de la llegada al cantón del Jura.

Los contribuyentes provenientes de otro cantón suizo que eligen domicilio en el cantón del Jura se convierten en contribuyentes jurásicos por todo el año.

En Suiza, todo cambio de cantón implica un cambio de relación fiscal. Desde el primer día de su establecimiento en el cantón del Jura, una persona física se convierte en contribuyente con efecto retroactivo al 1° de enero del año.

El hecho de dejar un domicilio no quita la obligación de pagar todos los impuestos debidos anteriormente.

JuraTax

JURA CH

Juratax

Su declaración de impuestos electrónica. El Servicio de Contribuciones pone a disposición la aplicación JuraTax, que permite rellenar la declaración de impuestos con una herramienta informática.

Calendario fiscal y otras informaciones sobre la imposición de las personas físicas

JURA CH

Personnes physiques

El fisco y los jóvenes

La administración fiscal desea informar a los jóvenes sobre sus obligaciones fiscales y sobre la importancia general de la fiscalidad en la vida de todos los días, desde que empieza la vida activa, así como sobre los riesgos vinculados al endeudamiento.

JURA CH

Le fisc et les jeunes

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Impuestos 2/2

Índice

JuraTax

... un outil précieux pour tous ceux que la paperasse rebute...



Les différents impôts

ch.ch

Impôts en Suisse

Un vistazo a la fiscalidad suiza.

El sistema fiscal suizo comprende varios impuestos, como el impuesto federal directo (IFD), los impuestos cantonales, la tasa de sucesiones y donaciones, los derechos de mutación (transferencia de inmuebles), el impuesto a los vehículos, el impuesto inmobiliario, el impuesto a los perros, los impuestos eclesiásticos, etc.

Todos están descritos en la publicación: *Le système fiscal suisse* (El sistema fiscal suizo).



AFC

El impuesto federal directo se calcula según el ingreso. Es determinado y cobrado por los cantones por cuenta de la Confederación al mismo tiempo que los impuestos directos cantonales (impuestos sobre el ingreso, la fortuna, los beneficio y el capital, así como sobre las ganancias inmobiliarias y de lotería). Lo mismo pasa con los impuestos comunales. Sin embargo, cada comuna fija su tasa de imposición.

Travailler en Suisse

Otras informaciones

Actividad lucrativa independiente, agrícola y sociedades

Los independientes y los agricultores están obligados a llevar una contabilidad que sirva de base para el cálculo de la imposición (documentos de contabilidad como el balance, cuenta de pérdidas y ganancias, libro de caja, etc.). Las piezas justificativas deben tenerse a disposición del Servicio de Contribuciones. Anotar que los documentos de contabilidad y piezas justificativas deben ser conservados durante 10 años.

Infomaison

La propiedad de la vivienda también es sujeta a impuesto.

Ayuda fiscal a la creación de empresas

JURA.CH

Promotion économique

Las empresas recientemente creadas en el territorio jurásico y que presentan un interés particular para la economía jurásica pueden, con ciertas condiciones precisas, beneficiar de un régimen fiscal privilegiado.

Éste se caracteriza por la exoneración total o parcial de los impuestos sobre la ganancia y el capital durante un periodo que puede ir hasta 10 años.

La Promoción Económica cantonal brinda toda la información útil.

Otras fuentes de información

migraweb

Tema: impuestos

ch.ch

Tema: impuestos

GSR

Guide Social Romand

Tema: impuestos

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Índice



Transporte público y movilidad no motorizada ^{1/1}

Oferta

Le Vagabond

La comunidad tarifaria Vagabond propone una oferta para todas las necesidades de movilidad, en colaboración con las tres principales compañías de transporte público de la región. Mensual o anual, para jóvenes o adultos, el abono Vagabond permite utilizar sin límite los transportes públicos en las zonas elegidas o en todo el territorio jurásico.

JURA-CH

Mobilité

Todas las ofertas tarifarias y abonos posibles están disponibles en el sitio del Servicio Cantonal del Desarrollo Territorial, Sección de la Movilidad y los Transportes.

Noctambus

El **Noctambus** es un servicio de autobús que opera en la mayoría de las localidades los viernes y sábados por la noche hasta las 4 h de la mañana.

El acceso al transporte público para las personas con movilidad reducida es una obligación legal.



OFT

Oficina Federal del Transporte (OFT)

Indicateur officiel

Oferta para las personas con movilidad reducida

GSR

Guide Social Romand

Transporte y discapacidad



Voyages avec handicap

Se puede llamar al **Call Center Handicap de la Compañía de trenes**

(CFF) al 0800 007 102. Se proporciona ayuda para subir y bajar del tren, ayuda táctil para facilitar la orientación y amplificadores para mejorar la comunicación. También se brinda información sobre las facilidades de viaje.

Jura rando

Jura Rando baliza y da mantenimiento a la **red pedestre** del cantón del Jura, cuya extensión es de 1'130 km, y organiza excursiones guiadas. La red y los tiempos de caminata se encuentran disponibles.



OFROU

Movilidad no motorizada en el sitio de la Oficina Federal de Carreteras

Horario

Los horarios del transporte público (trenes y autobuses de todas las compañías) se encuentran disponibles en versión de papel (en las ventanillas) o por Internet (aplicación: SBB mobile)



CFF

Horario oficial del transporte público

Transports publics

Presentación de los transportes públicos jurásicos

Los proveedores son:

CFF

Car postal

CI

Agglomobile

El sitio **agglomobile** está dedicado a la movilidad en la aglomeración de Delémont. Su objetivo es reunir en un mismo soporte las diferentes ofertas disponibles en materia de movilidad para transportarse en la aglomeración.

JURA-CH

Mobilité

Las **diferentes redes** de movilidad no motorizada incluyen los caminos pedestres, las redes de ciclistas y de ciclismo de montaña y, en particular para el tiempo libre, los caminos para patinetes, la red ecuestre y los recorridos invernales.

SuisseMobile

SuisseMobile es la red suiza de la movilidad no motorizada.

La **red de ciclistas** jurásica cuenta con numerosos itinerarios balizados, visibles por SuisseMobile.

Red de ciclismo de montaña

JURA-CH

Sports

La Oficina del Deporte se encarga de balizar y mantener la red de pistas de ciclismo de montaña en el Jura, igualmente inscrito en SuisseMobile.

Bicicletas

Circulación

Sólo las personas con la edad de la escolaridad y que puedan pedalear en posición sentada tienen derecho a ir en bicicleta por las calles suizas. Los ciclistas deben respetar las reglas generales de tránsito.

El casco de protección es facultativo, pero sumamente recomendado.

Seguro de responsabilidad civil (RC)

La etiqueta adhesiva de circulación obligatoria para las bicicletas, que funcionaba como RC, ha sido suprimida. Se aconseja encarecidamente a los ciclistas que contraten un seguro RC privado.

Sistema de iluminación obligatorio

Los ciclistas corren un riesgo de accidente tres veces mayor de noche que de día. Por eso, cada bicicleta debe tener un sistema de iluminación.

Cicloturismo en el Jura

El territorio jurásico ofrece numerosas posibilidades de disfrutar de los placeres de la bicicleta

Sports, loisirs et tourisme

Otras fuentes de información

migraweb

Tema: movilidad

ch.ch

Temas: bicicletas, trenes CFF, circulación

GSR

Guide Social Romand

Temas: viajes, discapacidad

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso



Automóviles y reglamento de tránsito ^{1/2}

Lo que atañe al conductor:

Obtención del permiso de conducir suizo

Para las personas con un permiso de conducir extranjero:



Encontrar información práctica relativa al permiso internacional o al canje de un permiso extranjero.

Para las personas sin permiso de conducir:

Cualquiera que desee aprender a conducir un auto necesita un permiso de alumno conductor. Debe pasar un examen teórico y un examen práctico y obtener, en caso de aprobar, un permiso de prueba. Posteriormente obtiene un permiso de conducir ordinario. Existe un permiso de conducir internacional y diversas categorías de permisos de circulación en función del vehículo. Los permisos pueden ser retirados en caso de no respetar el reglamento de tránsito vehicular.



Asociación de servicios del automóvil



Seguro de responsabilidad civil (RC) obligatorio

Todo propietario de vehículo de motor tiene la obligación de contratar un seguro RC para vehículo de motor. Éste paga los daños ocasionados por la persona asegurada a una tercera persona. Sin un comprobante del seguro, el Servicio del automóvil no autorizará la matriculación del vehículo.

Personas con movilidad reducida

Tarjeta de estacionamiento



La Oficina de los Vehículos pone a disposición de las personas discapacitadas una tarjeta de estacionamiento facilitado. También es posible obtener un descuento en el impuesto a la circulación vehicular.

Impuesto a la circulación vehicular



Todos los vehículos que tengan permiso de circulación y circulen

en la vía pública son sujetos al impuesto a la circulación vehicular (comúnmente llamado «las placas»).

Lugares de estacionamiento

Los más comunes en el cantón del Jura son las zonas blancas y las zonas azules (reconocibles por el color de las líneas que delimitan los lugares de estacionamiento en el suelo). Las zonas blancas están acompañadas por un letrero que señala la duración de estacionamiento autorizada. Las zonas azules requieren un disco de estacionamiento que hay que colocar detrás del parabrisas del vehículo. Estos discos de zonas azules están a la venta en puestos de periódicos, supermercados, oficinas de turismo, oficinas de policía, etc. El disco de estacionamiento es obligatorio de lunes a sábado de 8 h a 19 h.

Etiqueta autoadhesiva de circulación

En Suiza se paga (con una etiqueta) la utilización de las carreteras nacionales (autopistas y semiautopistas) con vehículos automóviles y de remolque.



Administración Federal de Aduanas

Conductores profesionales

Todo conductor de autobús, minibus o camión de transporte de personas o mercancía debe tener no sólo el permiso de conducir, sino también el certificado de capacidad (CFC) necesario para el ejercicio de su actividad.



Asociación de servicios del automóvil



Información sobre las carreteras en Suiza



¿Actualmente dónde hay embotellamientos o carreteras cerradas y dónde es probable que haya tráfico?

Organizaciones para automovilistas

Diferentes asociaciones suizas ofrecen diversos servicios, como asistencia en carretera, seguros complementarios, capacitación, cursos, información, consejos, etc.

En Suiza, las 3 asociaciones principales son:



TCS Touring Club Suiza



ATE Asociación de Transporte y Medio Ambiente



ACS Automobile Club de Suiza

Otras fuentes de información



Temas: seguro vehicular, movilidad



Temas: permiso de conducir, información sobre las carreteras, etiqueta autoadhesiva, límites de velocidad, reglamento de tránsito, alcohol al conducir, seguro para el automóvil, accidentes



Temas: circulación, viajar

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso



Automóviles y reglamento de tránsito 2/2

Lo que atañe al vehículo: Importación de un vehículo extranjero

Todos los vehículos y chasis importados para uso personal deben ser anunciados directamente ante la autoridad cantonal de matriculación para pasar un control individual.



En el Jura es la Oficina de los Vehículos (OVJ).

Seguro casco

Además del seguro de responsabilidad civil, hay otras maneras de asegurarse o asegurar el automóvil contra posibles daños.

El seguro **Casco parcial** es un seguro complementario que se contrata voluntariamente (facultativo) y que cubre los daños ocasionados a su propio vehículo. Ofrece una protección suplementaria al seguro de responsabilidad civil. Con un seguro Casco parcial se asegura, en particular, en caso de asalto, incendio, robo, granizo o vidrios rotos.

El seguro **Casco integral** también es un seguro suplementario facultativo que se contrata como complemento al seguro RC obligatorio. También cubre los daños ocasionados a su propio vehículo e incluye el seguro Casco parcial. Además de los daños cubiertos por el seguro Casco parcial, el seguro Casco integral cubre los actos de vandalismo, los daños al vehículo ocasionados por terceros o por un accidente en el que el conductor es responsable.



Asociación suiza de Seguros



Comparativo de las diferentes ofertas de seguros de automóvil

Acabo de tener un accidente, ¿qué hacer?

Nadie está a salvo de un accidente de tránsito. Que se tenga la culpa o no, hay que adoptar inmediatamente los buenos reflejos para evitar que el incidente se convierta en una catástrofe. Conserve la calma y siga estos consejos.

- Señalar y proteger
- Encender las luces intermitentes
- Colocar la señal de avería a 50 metros del accidente en zona habitada y a menos de 100 metros en zona no habitada
- Protegerse del tráfico
- No alejarse del vehículo, sólo en caso de fuerza mayor. En tal caso, marcar la posición de ser posible.



Números de teléfono importantes:

144 urgencias médicas

117 policía

118 bomberos

145 intoxicación

1414 Rega (rescate con helicóptero)

163 Información sobre la circulación

140 Asistencia en caso de avería

Ejemplo de alerta: «Hola, me llamo Pierre Martin, les señalo un choque frontal entre un auto y un camión cisterna hace 2 minutos en la salida de Courfaivre dirección Bassecourt. Hay 3 heridos, entre ellos un niño. El camión cisterna contiene gasolina que se está escapando.»



Primeros auxilios, saber más

Reglamento general de tránsito

En Suiza, los límites generales de velocidad son:

- Autopistas: 120 km/h
- Carreteras nacionales: 80 km/h
- En pueblos y ciudades: 50 km/h

El uso del cinturón de seguridad es obligatorio tanto atrás como adelante.

El reglamento de tránsito:



Oficina Federal de Carreteras



Touring Club Suiza



Señalización vial



Los carteles de señalización siempre tienen la prioridad sobre las reglas generales de tránsito.



Otras reglas útiles y frecuentes

Un peatón que desea atravesar la calle por un paso peatonal siempre tiene prioridad sobre los vehículos.

La utilización del teléfono móvil al conducir está estrictamente prohibida, a menos que se utilice un dispositivo de manos libres.

El límite de nivel de alcoholemia al conducir está fijado en 0,5 por mil.

La regla de la prioridad a la derecha se aplica automáticamente cuando ninguna otra regla es señalada. Los vehículos al interior de las glorietas tienen la prioridad sobre los que entran.

Los niños de hasta 12 años o que miden menos de 150 cm deben ir asegurados con un sistema de retención para niños (silla de coche para niños).

El límite de nivel de alcoholemia al conducir está fijado en 0,5 por mil.

La regla de la prioridad a la derecha se aplica automáticamente cuando ninguna otra regla es señalada. Los vehículos al interior de las glorietas tienen la prioridad sobre los que entran.

Los niños de hasta 12 años o que miden menos de 150 cm deben ir asegurados con un sistema de retención para niños (silla de coche para niños).



Oficina Federal de Carreteras



Oficina de prevención de accidentes

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Índice



Escuela y formación 1/4

JURA CH
SERVICIO DE ENSEÑANZA
Ecole jurassienne

Escuela primaria

Todos los alumnos asisten obligatoriamente a la escuela primaria durante cuatro ciclos de dos años (o sea, 8 años en total) en establecimientos ubicados en su comuna de domicilio o a proximidad de ésta (círculos escolares).

El octavo año de primaria tiene por vocación garantizar la orientación previa de los alumnos para la instrucción diferenciada de la escuela secundaria.

Escuela secundaria

Todos los alumnos asisten obligatoriamente a la escuela secundaria en los grados 9S, 10S y 11S.

Acuden a ocho localidades jurásicas (Bassecourt, Les Breuleux, Courrendlin, Delémont, Le Noirmont, Porrentruy, Saignelégier y Vicques). El transporte que utilizan es gratuito.

Estructura Deporte-Arte-Estudios

JURA CH
SERVICIO DE ENSEÑANZA
SAE

La estructura DAE permite a los alumnos de secundaria que manifiestan un don particular en el campo del deporte o del arte, conciliar la realización de su formación escolar con el desarrollo de su talento.

Deberes con supervisión

En muchas escuelas, las clases de deberes con supervisión permiten a los alumnos hacer sus deberes bajo la vigilancia de una persona capacitada. Estas clases son organizadas por las autoridades escolares locales y son gratuitas.

Escuelas privadas

La ley autoriza a asistir a una escuela privada reconocida, ya sea dentro o fuera del cantón. Los padres que eligen esta alternativa deben pagar los gastos de escolaridad y asumir la carga del material didáctico, así como del transporte escolar. No obstante, es posible obtener becas cantonales y eventualmente comunales.

FAPE-JU

Federación de Asociaciones de padres de alumnos del Jura

Llegar al Jura durante la escolaridad

Trámites que realizar

JURA CH
SERVICIO DE ENSEÑANZA
SEN

Los padres cuyos hijos llegan del extranjero o de otro cantón suizo deben ponerse en contacto con la dirección de la escuela de su lugar de domicilio. Ésta decidirá la asignación del alumno de común acuerdo con el Servicio de la Enseñanza (SEN).

Alumnos extranjeros

Niños

Los niños extranjeros tienen acceso a los servicios de la escuela jurásica de la misma manera que los niños jurásicos, cualquiera que sea su estatus legal o el de sus padres. En principio, son admitidos en las clases que corresponden a su edad. Los recién llegados disponen de una instrucción de apoyo destinada a facilitar su adaptación al sistema escolar jurásico.

Con el fin de mantener un vínculo con el idioma y la cultura de su país de origen, los alumnos pueden asistir a los cursos organizados especialmente para ellos por su embajada o consulado (en particular los niños italianos, españoles, portugueses y albaneses). Son dispensados de las lecciones que coinciden con estos cursos.

Adolescentes

Los adolescentes extranjeros que llegan al Jura con un dominio insuficiente del idioma francés son admitidos por un periodo de duración variable en una clase de acogida y transición para adolescentes alófonos. Ahí reciben una instrucción intensiva en francés destinada a permitirles incorporarse lo más pronto posible a su nuevo contexto escolar.

Pedagogía especializada

La escuela pone a disposición de los alumnos con dificultad medios gratuitos para integrarse mejor al funcionamiento general de la escuela.

Clases de transición

Ofrecen la posibilidad de realizar el programa de tercer año (3P) en dos años.

Apoyo ambulatorio

Se trata de un servicio de atención particular y puntual por un maestro que permite superar las dificultades pasajeras y alcanzar los objetivos establecidos.

Apoyo pedagógico ambulatorio

El menor recibe atención de forma puntual por una persona que tiene una capacitación pedagógica en particular o, dado el caso, por un logopeda, un psicólogo, etc.

Clases de apoyo

Los alumnos que no pueden seguir la instrucción en una clase ordinaria pueden tener acceso a estas clases de apoyo mediante informe del COSP, siguiendo un programa reducido a un ritmo de trabajo adaptado.

Menores enfermos

Una disciplina en particular puede ser dispensada a un menor en caso de accidente, enfermedad prolongada u hospitalización

Servicios específicos

El Servicio de la Enseñanza ha creado estructuras adecuadas a las necesidades educativas específicas:

- Menores invidentes o sordos
- Menores reconocidos como precoces (sesiones de enriquecimiento en la escuela primaria de Delémont)
- Menores con parálisis cerebral o con trastornos específicos del lenguaje (disfasia)

Pérène

(Fundación Pérène)

- Adolescentes alófonos recientemente llegados al Jura
- Adolescentes al final de la escolaridad y sin motivación para los aprendizajes escolares tradicionales
- Niños y adolescentes en situación de crisis de gran gravedad (unidad de acogida transitoria)

El Servicio de la Enseñanza se encuentra a su disposición.

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Índice



Escuela y formación 2/4

Servicios escolares de salud física y psíquica

Ayuda al financiamiento de cuidados dentales



El Servicio dental escolar ofrece a los alumnos un examen anual en la clínica dental escolar ambulante, la posibilidad de un tratamiento con tarifa preferencial, así como la posibilidad de una ayuda al financiamiento de los cuidados.

Salud escolar



Cada escuela dispone de un médico(a) y de un enfermero(a) escolar que realizan controles de salud, pruebas de detección y vacunas a los alumnos, participan en programas de prevención y asumen las permanencias regulares en el establecimiento.

Centro de Orientación Escolar y Profesional y de Psicología escolar (COSP)



El COSP ofrece a cualquier persona (joven o adulta) la posibilidad de

obtener información y orientación para elegir una profesión, una formación o un perfeccionamiento.

Psicología escolar



El Servicio de psicología escolar está destinado a los alumnos de la

escolaridad obligatoria que tienen dificultades escolares, relacionales y personales como timidez, agresividad, temor, etc. Los psicólogos escolares informan, aportan ayuda concreta y aconsejan en materia de educación y en el contexto de la escolaridad.

Centro de examen de trastornos del lenguaje

Reúne a los logopedas privados que, con orden médica, examinan y tratan a los menores que sufren de trastornos del lenguaje oral o escrito.



El portal oficial suizo de información sobre la orientación profesional, universitaria y de carrera. La plataforma para todas las cuestiones relativas a las profesiones, formaciones y el mundo del trabajo.

Becas y préstamos de estudios

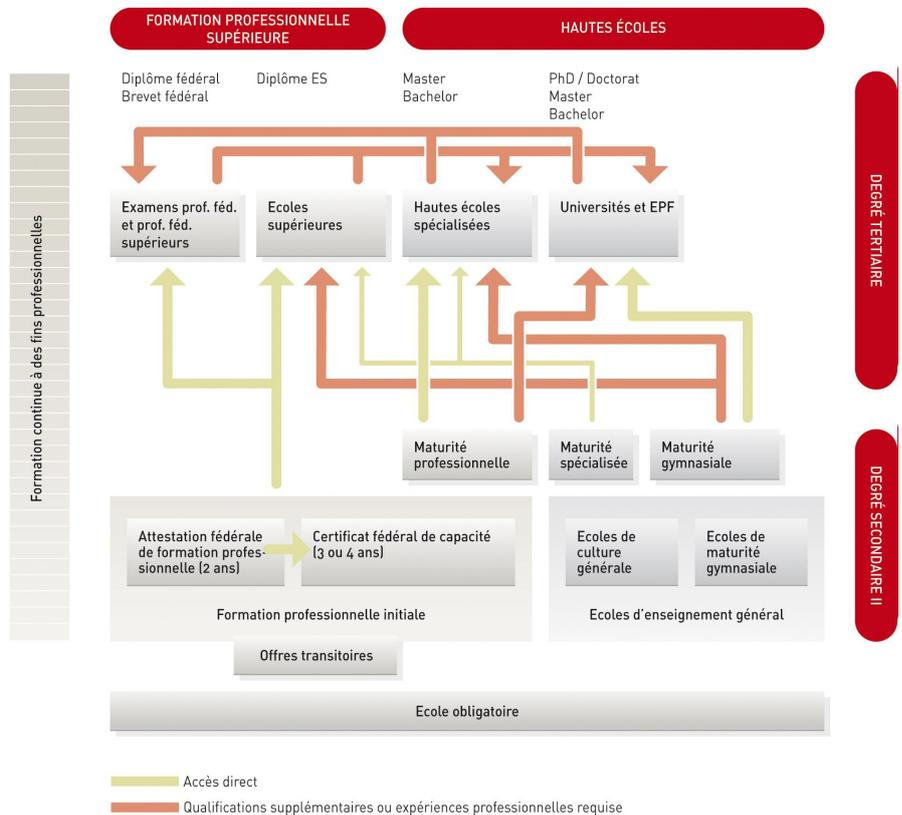


El cantón del Jura otorga subsidios para la formación (becas, préstamos) a estudiantes y aprendices.

El importe otorgado depende de diferentes criterios como los ingresos, la fortuna y el número de hijos a cargo de los padres.

Nota: varias comunas jurásicas también otorgan becas en complemento de las becas cantonales. Las secretarías comunales le informarán con gusto sobre el tema.

Cuadro sinóptico del sistema suizo de formación



Otras fuentes de información



Temas: escuela y formación, familia (ser padres)



Temas: escuela infantil, escuela obligatoria, nivel secundario, nivel terciario, aprendizaje, becas



Temas: becas, formación

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Índice

Escuela y formación ^{3/4}



Formación

El sistema de educación suizo se divide en dos niveles distintos: el nivel secundario II y el nivel terciario.

El nivel secundario II comprende tres vías de formación posibles:

1. El sector profesional (aprendizaje).



La formación profesional permite a dos tercios de los jóvenes suizos

adquirir sólidos conocimientos de base. Este sector es reconocido como uno de las más eficaces del mundo. Alterna formación práctica en una empresa y formación teórica y de cultura general en una escuela. Como la formación se realiza esencialmente en estos dos lugares, se le llama «sistema dual».

El aprendizaje puede durar tres o cuatro años y concluir con un certificado federal de capacidad (CFC). Para los jóvenes con aptitudes esencialmente prácticas, hay aprendizajes que duran dos años con la obtención de un certificado federal de formación profesional (AFP). Con el AFP se puede entrar al mundo del trabajo o continuar la formación profesional para obtener un CFC.

Los aprendices motivados pueden completar su aprendizaje con un bachillerato profesional. Es posible realizar el bachillerato profesional durante el aprendizaje (modelo integrado) o después del aprendizaje (modelo post-CFC). El bachillerato profesional es un bagaje de cultura general adicional que permite el acceso directo a las escuelas superiores especializadas. Necesariamente está acoplado al CFC.

También es posible realizar un aprendizaje de tiempo completo en una escuela de oficios o en una escuela de comercio.

El nivel terciario en Suiza

En Suiza, según el panorama prospectivo de la Oficina Federal de Estadística (OFS), el índice de jóvenes que para 2020 emprenderán estudios terciarios se estima entre el 42% y el 48%, contra el 36% en 2009. De manera que se observa la tendencia hacia una «terciarización» cada vez más marcada de la formación en la próxima década.

La formación en el Jura



SFO

Servicio de la formación de los niveles secundario II y terciario del Jura



CEJEF

Centro Jurásico de Enseñanza y Formación

2. El sector colegial



Lycée

El bachillerato colegial es impartido por los liceos o colegios.

Este sector permite, en tres años, adquirir conocimientos teóricos en idiomas, ciencias humanas, ciencias naturales, matemáticas y arte. Da acceso a las universidades, escuelas politécnicas federales (EPF) o escuelas superiores especializadas (HES).

3. El sector de cultura general



ECG

El certificado de cultura general combina una instrucción de

cultura general con cursos en un campo específico que permiten realizar una formación profesional en los campos de la salud, de lo social o del arte. Al cabo de tres años de formación, es posible efectuar un año adicional de bachillerato especializado. Es un complemento específico destinado a preparar a los alumnos para entrar a una HES.

El nivel terciario comprende dos vías de formación:

1. El terciario no universitario o terciario B o formación profesional superior.

Este tipo de formación ofrece una calificación profesional elevada y apropiada para una gran cantidad de personas. La formación profesional superior se caracteriza por una marcada orientación hacia el mercado de trabajo y un estrecho vínculo entre la teoría y la práctica.

Los exámenes profesionales federales (EP o certificado) y los exámenes profesionales federales superiores (EPS o licenciatura)

Son formaciones que se realizan estando empleado. Sólo los exámenes son reglamentados. La preparación es facultativa y las ofertas en este campo son variadas.

Las escuelas superiores

Llevan a la obtención de un diploma reconocido por la Confederación y tienen la mención «ES». En principio, los estudios duran dos años a tiempo completo o tres años estando empleado para las personas que tienen un CFC en el campo de estudios. Su objetivo es formar diplomados capaces de realizar tareas y funciones de dirección reservadas a los mandos intermedios.

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Índice



Escuela y formación 4/4

El cantón del Jura propone varios sectores de formación en el nivel terciario que se pueden realizar en una escuela superior o en el marco de la formación profesional superior. Estos sectores están abiertos a quienes tienen una formación postobligatoria.

El Jura brinda la oportunidad de realizar las siguientes formaciones terciarias:



Escuelas superiores en técnica (EST)



Escuela superior en informática de gestión (ESIG)



Escuela superior pedagógica (antena de la HEP BEJUNE)



Escuelas superiores especializadas en la salud, la gestión y la ingeniería (antenas de la HE-Arc)

2) El terciario universitario o las escuelas superiores



Este nivel incluye a las escuelas superiores especializadas (HES), las escuelas superiores pedagógicas (HEP), las universidades y las dos escuelas politécnicas federales (EPF).

Concluyen con la obtención de un Bachelor luego de tres años y de un Master luego de dos años más. Estos títulos universitarios son reconocidos a nivel europeo. Después del Master, es posible realizar un doctorado.

Certificación para adultos



Los adultos con experiencia profesional pueden acceder a una certificación en su campo de actividad (AFP o CFC), sin pasar por un aprendizaje estándar (2, 3 o 4 años de formación), por ejemplo con la validación de conocimientos.

Curso de francés Comunica



El proceso de integración empieza necesariamente con el dominio del idioma de la región de acogida del migrante.

Perfeccionamiento



Bolsa de ofertas de perfeccionamiento en Suiza

Los centros suizos de orientación profesional proponen una bolsa de ofertas de perfeccionamiento en Suiza (más de 30'000 ofertas).

Formación continua

Diversos cursos de formación continua son organizados por:



AvenirFormation, que es la unidad de formación continua del Centro Jurásico de Enseñanza y Formación (CEJEF).



Escuela para adultos



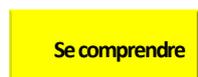
La Universidad Popular Jurásica es una institución activa en la formación continua de adultos, la formación general y de idiomas, y en el plano cultural del cantón del Jura y el Jura bernés.

Reconocimiento de diplomas extranjeros



Secretaría de Estado para la Formación, la Investigación y la Innovación (SEFRI)

Interpretación comunitaria



La interpretación comunitaria es una actividad oral que se ejerce en contextos interculturales. Los intérpretes aseguran la traducción teniendo en cuenta la realidad en el país de origen y en la sociedad de acogida, así como el contexto social, étnico y cultural de los interlocutores presentes.

Reinserción profesional



Espacio Formación Empleo Jura (EFEJ)

El EFEJ es el centro cantonal de mejoramiento de competencias destinado a quienes buscan empleo. En el marco del seguro de desempleo, ofrece formaciones prácticas en los sectores de la industria, la artesanía, el comercio, etc. El objetivo es la reinserción rápida y duradera de los solicitantes de empleo en el mercado laboral.

Reinserción profesional de las mujeres



SIBIR'elles propone cursos destinados a las mujeres que,

luego de una interrupción de sus actividades profesionales, desean reincorporarse al mundo del trabajo y/o cambiar de orientación.

Animación y capacitación para mujeres migrantes



El Centro de Animación y Capacitación para Mujeres

Migrantes (CAFF) es un lugar de acogida y escucha que permite a las mujeres migrantes salir de su casa, crear vínculos sociales, adquirir confianza, descubrir y desarrollar sus competencias sociales.

Analfabetismo



El hecho de no saber leer y escribir suficientemente es un

factor de exclusión social, cultural y económica importante. La asociación Lire et Ecrire (Leer y Escribir) lucha contra el analfabetismo y organiza cursos para adultos que hablan francés pero tienen dificultad con la escritura en la vida cotidiana.

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Índice



Infancia y juventud ^{1/2}

Embarazo

SSJU

El Centro de Salud Sexual - Planificación Familiar del Jura (SSJU) recibe y ayuda a personas y parejas en cuestiones relativas a la sexualidad, la salud y la reproducción.

SOS
Futuras Mamans

SOS Futuras Madres es un servicio de ayuda para todas las madres o futuras madres que se encuentran en crisis moral o financiera por un embarazo o por la educación de sus hijos.

Interrupción voluntaria del embarazo

SSJU

El Centro de Salud Sexual - Planificación Familiar del Jura (SSJU) recibe y ayuda a personas y parejas en cuestiones relativas a la sexualidad, la salud y la reproducción.

Puericultura

Puériculture Jura

El Centro de puericultura está a disposición de los padres de familia para cualquier preocupación relativa a la salud y los cuidados para bebés y niños de edad preescolar.

Sitio de encuentro

El concepto de la Casa Verde es un sitio de encuentro informal animado por profesionales de la educación y de la familia. Este lugar se inspira en el concepto de la psicoanalista Françoise Dolto y está destinado a los niños de entre 0 y 4 años acompañados por un adulto.

La Puce verte

Delémont

La Bulle verte

Porrentruy

Guarderías en el Jura

JURA CH
STRUCTURES D'ACCUEIL

En principio, las guarderías están destinadas a los niños desde el nacimiento hasta los 12 años. Su función es servir de relevo al cuidado parental, la educación y la socialización de los niños.

Los padres pueden dirigirse a cualquier guardería del cantón para pedir información sobre los sitios donde hay lugar disponible. Para obtener un lugar en una guardería hay que inscribirse en una lista de espera.

Tipos de cuidado

Se recomienda pedir información en la secretaría comunal para conocer las diferentes soluciones a disposición:

- Guardería (ver cuadro de arriba)
- Jardín de niños (acogida regular y a tiempo parcial de niños a partir de los 3 años y hasta que entran a la escuela)
- Unidad de Acogida para Alumnos UAPE (acogida de alumnos fuera del horario escolar)
- Alta guardería (guardería intermitente que se apoya en la ayuda recíproca entre madres de niños en edad preescolar)

CAD Delémont
Franches-Montagnes

CAD Porrentruy

Guardería a domicilio CAD: cuidado de niños por madres de acogida en su domicilio.

Cours baby-sitting

Servicio de niñero o niñera (jóvenes capacitados por la Cruz Roja y encargados de cuidar a los menores en el domicilio de los padres).

Garde enfants
malades

Cuidado de menores enfermos de la Cruz Roja (cuidado en el domicilio de los padres de menores enfermos o de menores cuyos padres están enfermos).

Cerebral

Cuidado de un menor con discapacidad. Asociación Cerebral Jura.

Otras fuentes de información

migrweb

Temas: escuela y formación, familia (ser padres), sexualidad

ch.ch

Temas: embarazo, nacimiento, hijos, padres, familia, guardería

GSR
Guide Social Romand

Temas: menores, juventud

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Índice



Infancia y juventud ^{2/2}

Política de la juventud



El delegado cantonal para la juventud tiene la función de coordinar y orientar a las personas implicadas en el trabajo con la juventud, en las comunas y con los jóvenes.

Espace jeunes Delémont

Los *Espaces-Jeunes* de Delémont, Porrentruy y Noirmont proponen muchas actividades para los adolescentes de entre 12 y 16 años (clases de música, excursiones, apoyo en la búsqueda de empleo, organización de fiestas, etc.).

Espace jeunes Porrentruy

Espace jeunes Le Noirmont

yo en la búsqueda de empleo, organización de fiestas, etc.).

Oxyjeunes

Oxyjeunes es la plataforma de referencia de los jóvenes del Jura y del Jura bernés.

Ciao

Información para adolescentes

Telme

Información para jóvenes adultos y sus padres



Orientación escolar y profesional

Formation



Es posible consultar a los Servicios Sociales Regionales en caso de problemas personales, familiares o económicos. Brindan apoyo, acompañamiento individual o familiar o la posibilidad de una mediación, para ejercer el derecho de visita por ejemplo.

Santé / social

Cuando un menor tiene dificultades...

Detección por parte de los padres

Los padres que tienen problemas con los hijos se dirigen en primer lugar a su maestro, para poder intercambiar puntos de vista. Dado el caso, el maestro los dirigirá con profesionales competentes y aptos para responder a las necesidades del hijo en dificultad.

Detección por terceros

Los padres no son los únicos que pueden detectar dificultades escolares, familiares o sociales en un menor: las instancias comunales, los servicios sociales, los maestros, el pediatra, la enfermera escolar, etc. pueden, en el ejercicio de sus funciones, observar disfuncionamientos en el niño.

Atención por parte de profesionales

De común acuerdo con los padres, los diferentes interlocutores transmiten sus observaciones a los profesionales que pueden hacerse cargo de la atención. Estos profesionales son también el psicólogo escolar o el mediador escolar. Los padres pueden tomar contacto directamente con el mediador escolar en caso de desacuerdos con el maestro.



El trabajo de los psicólogos escolares depende del Centro de Orientación Escolar y Profesional y comprende dos partes distintas. Por un lado las consultas con los padres, los hijos y a veces los maestros concernidos (previa cita y de manera confidencial), y por otro lado, la observación en clase del comportamiento de los menores en un contexto social familiar que llevarán, de ser necesario y con el acuerdo de los padres, a investigaciones individuales.



Servicio de pedagogía compensatoria



Con el fin de integrar mejor en el sistema escolar al menor con dificultad, diferentes medios son puestos a disposición: clases de transición, apoyo escolar, medios auxiliares apropiados en caso de discapacidad, sesiones de enriquecimiento personal para menores con alto potencial, etc.

Orientación hacia las instituciones especializadas

Según cada caso, los profesionales consultados orientan al menor hacia instituciones especializadas que respondan a sus necesidades específicas.

Interpretación comunitaria

La interpretación comunitaria es una actividad oral que se ejerce en contextos interculturales. Los intérpretes aseguran la traducción teniendo en cuenta la realidad en el país de origen y en la sociedad de acogida, así como el contexto social, étnico y cultural de los interlocutores presentes.

Se comprende

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

[Índice](#)



Religión 1/1

El paisaje religioso en Suiza

Pluralidad y respeto

En Suiza no hay religión de Estado y en todo el país se garantiza la libertad de culto. Los creyentes pueden practicar su fe en un clima de respeto, tolerancia y discreción.

La Confederación no mantiene relaciones institucionales con comunidades religiosas. Compete a los cantones reglamentar las relaciones entre el Estado y la religión. El cantón del Jura es históricamente católico.

La relación entre el Estado y la Iglesia se traduce en un reconocimiento de las comunidades religiosas como corporaciones de derecho público, a saber, las Iglesias católica y evangélica reformada. Las fiestas religiosas dan lugar a días de descanso.



CFM

La religión en el sitio de la Comisión Federal de las Migraciones



OFS

Oficina Federal de Estadística

Catolicismo

Jura pastoral

La Iglesia católica romana es la principal Iglesia en el Jura.

Portail catholique

Portal católico suizo

Protestantismo

Eglise réformée
Jura

La Iglesia protestante ocupa un lugar importante en Suiza.

FEPS

Federación de Iglesias protestantes suizas

Horario de los oficios religiosos en el Jura

Jura pastoral

Horario de las misas de la Iglesia católica romana

Eglise réformée

Horario de los cultos de la Iglesia reformada

Iglesias evangélicas libres

FREE

Federación románica de Iglesias evangélicas

RES

Red evangélica suiza

Iglesia ortodoxa

Orthodoxie

Islam

FOIS

Federación de organizaciones islámicas de Suiza

Islam

Islam en Suiza

ACFMS

Asociación Cultural de Mujeres Musulmanas de Suiza

Facebook

Centro Islámico ar-rahman del Jura, route de Bâle 35, Delémont

Budismo e hinduismo

USB

Unión suiza de budistas

Bouddha.ch

Judaísmo

Judaïsme

Federación suiza de comunidades israelitas

Otra fuente de información

migraweb

Tema: religión

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Índice



Cultura 1/1

Instituciones



La Oficina Cantonal de la Cultura (OCC) realiza las tareas propias a

las dos caras de la acción cultural pública: la protección, el enriquecimiento y la valorización del patrimonio; así como el apoyo a la creación y a la difusión en todas las disciplinas artísticas.

Aplica la política cantonal respecto de los museos jurásicos, se ocupa de la protección de los bienes culturales y administra la Colección Jurásica de Bellas Artes. De manera más general, es el enlace de todos los sectores que atañen al vasto campo de la cultura de la República y Cantón del Jura.



Oficina Federal de la Cultura (OFC)



La Universidad Popular Jurásica es activa en la formación continua de adultos, la formación general y de idiomas, y en el plano cultural del cantón del Jura y el Jura bernés.



El *Forum Culture* reúne la energía cultural de los dos Juras.



Pro Jura se ocupa de la ilustración y valorización de los tesoros y bellezas naturales, culturales e históricas del país jurásico.



Tarjeta de cultura (carte culture)

Museos



Red suiza de museos

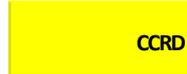


Jura tourisme

La oferta cultural jurásica



Bellas artes, exposiciones, circo, conferencias, cuentos, danza, humor, lectura, multimedia, música, conciertos, cursos, talleres, teatro



Centro cultural regional de Delémont



Delémont



Viculturelle



Porrentruy



Centro cultural de Porrentruy



Saignelégier Café du Soleil



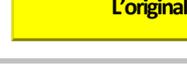
Jura tourisme



Agenda de Jura tourisme



Jura el suizo original



Cines en el Jura



Películas en cartelera en el Jura.



Películas en cartelera en Suiza románica

Actividades teatrales

El teatro es una actividad muy apreciada y difundida en el cantón del Jura. Tanto, que numerosas localidades poseen su tropa de teatro dilettante.



Federación suiza de compañías teatrales de aficionados

Bibliotecas



La Biblioteca Cantonal tiene doble misión: ser un centro de estudio y de cultura general y ser el sitio donde se constituye y se valoriza el patrimonio intelectual jurásico. Abierta al público, pone a disposición de los usuarios el conjunto de sus colecciones. Éstas son tanto de naturaleza enciclopédica, con énfasis en la historia y la arqueología, como patrimonial, en relación con el Jura y sus habitantes.

También brinda acceso a varias redes informatizadas.



Guía de bibliotecas de lectura pública de Suiza románica

La prensa cotidiana presenta todos los días la oferta cultural completa.

Establecerse, integrarse

Trabajo y finanzas

Transporte

Escuela, formación, descanso

Índice



Deportes, recreación y turismo 1/1

Instituciones



La Oficina Cantonal del Deporte (OCS) favorece y contribuye a la promoción de eventos deportivos: manifestaciones, competencias, conferencias, etc. Propone en particular cursos y campos de entrenamiento a precio abordable destinados a los jóvenes de 10 a 20 años. También organiza el programa *Midi actif* que ofrece a los adultos la posibilidad de practicar una actividad deportiva durante la pausa de mediodía.

Clubes deportivos principales



Hockey-Club Ajoie HCA



Sports-Réunis Delémont SRD (football)



Volleyball Franches-Montagnes



Basket-Club Boncourt



FSG Bassecourt (atletismo)

Piscinas y pistas de patinaje



Ludotecas



Puntos fuertes del turismo en el Jura



El Jura es el cantón suizo más reciente (1979) y sus habitantes se sienten orgullosos de ello, fueron muchos los que lucharon por su creación. Así, tienen la voluntad de brindar un cálido recibimiento y compartir el amor por su tierra a las personas que la descubren.



Otra fuente de información



Tema: Salud (actividad física)

Herramientas de búsqueda

En el Jura hay muchísimos clubes deportivos y de ocio que cuentan con equipo adaptado y moderno. Existen las siguientes herramientas de búsqueda:



Con sus excelentes publicaciones y sus oficinas de recepción, Jura Tourisme destaca la riqueza cultural y deportiva del cantón del Jura.



Suisse tourisme



Portal de las actividades recreativas en Suiza románica



Juranet constituye un medio de búsqueda pertinente, en particular en el campo del deporte, la recreación y la diversión en el Jura. Entre otras cosas, permite seleccionar el tipo de actividad y la localidad en la que tiene lugar.

Productos de la tierra, gastronomía y turismo



La promoción de las especialidades regionales y del turismo rural tiene el objetivo de favorecer la proximidad entre productores, transformadores y consumidores y obtener un valor añadido a partir de la producción y transformación de productos agrícolas.



Guía de la gastronomía del Jura

Las secretarías comunales jurásicas ponen a disposición las listas de sociedades y clubes deportivos locales.

Hospedaje

El Jura ofrece un extensa variedad de hospedaje en hoteles, apartamentos y casas de vacaciones, fórmulas *Bed and Breakfast*, campamentos, hospedajes colectivos, pernoctación en granjas, tipis, yurtas, cabañas, albergues juveniles, dormitorios, etc.



Jura Tourisme, con su sitio y sus oficinas de recepción turística, presenta estos tipos de hospedaje, indica la disponibilidad y ofrece la posibilidad de hacer reservas.

(1'120 km de senderos pedestres balizados), a caballo o a bicicleta (muchas ciclistas y 650 km de recorridos de ciclismo de montaña de diferentes niveles) alrededor de estanques, a través de

las praderas de Franches-Montagnes, etc. El invierno se presta para los grandes paseos en esquí de fondo (100 km de pistas balizadas), en raquetas de nieve (100 km de pistas balizadas) o esquí de piel de foca.

Los **sindicatos de iniciativas** y las sociedades de embellecimiento también son fuentes de información útil.



Delémont



Ajoie y du Clos-du-Doubs



Franches-Montagnes